sastre8.cha

---

(1) **AUD: .well usually before you go**
%aut well.ADV usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV before.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
to the bed you have to take
to.PREP the.DET.DEF bed.N.SG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP take.V.INFIN
him to do pee pee .
him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP do.V.INFIN pee.V.INFIN pee.SV.INFIN

(2) **PAO: yeah we did .**
%aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P did.V.PAST

(3) **AUD: but he still .**
%aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S still.ADJ

(4) **PAO: but I guess he still**
%aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S still.ADJ
got nervous when he was in
got.V.PASTPART nervous.ADJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST in.PREP
the car .
the.DET.DEF car.N.SG

(5) **AUD: yeah .**
%aut yeah.ADV

(6) **PAO: and he likes to stick his**
%aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S like.V.3S.PRES to.PREP stick.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
head out the window .
head.N.SG out.ADV the.DET.DEF window.N.SG

(7) **AUD:** [-spa] **sí** **?**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

(8) **PAO:** [-spa] **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

(9) **AUD:** [-spa] **pero** **tengan** **cuidado**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *have.V.23P.SUBJ.PRES* *care.V.M.SG.PASTPART[or]care.N.M.SG*
porque **se** **puede** **salir** **.**
because.CONJ *self.PRON.REFL.MF.23SP* *might.V.23S.PRES* *exit.V.INFIN*

(10) **PAO:** **no** **because** **we** **put** **it** **really**
%aut *no.ADV* *because.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *put.V.1P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *real.ADJ+ADV*
high **high** **enough** **for** **only** **his**
high.ADJ *high.ADJ* *enough.ADJ* *for.PREP* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *his.ADJ.POSS.M.3S*
head **.**
head.N.SG

(11) **AUD:** [-spa] **un** **pedacito** **de** **cristal** **.**
%aut *[-spa]* *one.DET.INDEF.M.SG* *bit.N.M.SG.DIM* *of.PREP* *glass.N.M.SG*

(12) **PAO:** **sometimes** **he** **might** **put**
%aut *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *might.V.3S.PRES* *put.SV.INFIN*
his **feet** **.**
his.ADJ.POSS.M.3S *feet.N.SG*

(13) **AUD:** **.**
%aut

(14) **PAO:** **but** **he** **can't** **get** **out** **.**
%aut *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *can.V.3S.PRES+NEG* *get.V.INFIN* *out.ADV*

(15) **AUD:** **y** **nada**[S] **más**[S] **con**[S] **un**[S] **pedacito**[S]
%aut *unk* *nothing.PRON* *more.ADV* *with.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG* *bit.N.M.SG.DIM*
chiquitico[S] **de**[S] **cristal**[S] **.**
unk *of.PREP* *glass.N.M.SG*

(16) **PAO:** no   it's   about   um$_E^S$.
%aut   *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *about.PREP* *um.IM*

(17) **PAO:** his   hands^S could^S touch^S the^S top^S .
%aut   *his.ADJ.POSS.M.3S* *unk*   *unk*   *unk*   *unk* *top.ADJ.M.SG*

(18) **PAO:** and   his   it's
%aut   *and.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

as   high   it's   high
a.DET.INDEF+V.3S.PRES[or]as.CONJ *high.ADJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *high.ADJ*

enough   for   him   to   put   his
enough.ADJ *for.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *to.PREP* *put.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S*

hands   .
hand.N.PL[or]hands.N.SG

(19) **AUD:** and   do   you   hold   him   ?
%aut   *and.CONJ* *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *hold.V.2SP.PRES* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(20) **PAO:** yeah   I   hold   him   .
%aut   *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *hold.V.1S.PRES* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(21) **PAO:** but   I   think   that
%aut   *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

they're   they're   high   enough   so
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *high.ADJ* *enough.ADJ* *so.ADV*

that   él^S no^S se^S .
that.CONJ *he.PRON.SUB.M.3S* *not.ADV* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

(22) **AUD:** Paula$_E^S$ be   careful   .
%aut   *name* *be.SV.INFIN* *careful.ADJ*

(23) **AUD:** because   si^S él^S
%aut   *because.CONJ* *if.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S*

ve^S un^S gato^S or
see.V.23S.PRES[or]see.V.2S.IMPER[or]go.V.2S.IMPER *one.DET.INDEF.M.SG* *cat.N.M.SG* *or.CONJ*

something   he   might   jump   out   of
something.PRON *he.PRON.SUB.M.3S* *might.V.3S.PRES* *jump.SV.INFIN* *out.ADV* *of.PREP*

the   car   after   the   cat   .
the.DET.DEF *car.N.SG* *after.PREP* *the.DET.DEF* *cat.N.SG*

(24) **PAO:** **chill** .
   %aut *chill.N.SG*

(25) **AUD:** **be** **careful** .
   %aut *be.V.INFIN* *careful.ADJ*

(26) **PAO:** **yeah** **but** **I** **don't** **think** .
   %aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN*

(27) **PAO:** **because** **he** **sees** **people** **all** **the**
   %aut *because.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *see.V.3S.PRES* *people.N.SG* *all.ADJ* *the.DET.DEF*
   time **in** **the** **cars** .
   time.N.SG *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.PL*

(28) **AUD:** **sí**^{S} **people** **sí**^{S} .
   %aut *yes.ADV* *people.N.SG* *yes.ADV*

(29) **AUD:** **but** **he** **never** **has** **seen**
   %aut *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *never.ADV* *ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES* *seen.V.PASTPART*
   a **cat** .
   a.DET.INDEF *cat.N.SG*

(30) **PAO:** **mhmm**^S_E .
   %aut *unk*

(31) **AUD:** **[-spa]** **tú** **te** **imaginas** **si**
   %aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *imagine.V.2S.PRES* *if.CONJ*
   ve **un** **gato** .
   see.V.23S.PRES *one.DET.INDEF.M.SG* *cat.N.M.SG*

(32) **AUD:** **[-spa]** **qué** **pasa** ?
   %aut *[-spa]* *what.INT* *pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER*

(33) **PAO:** **he's** **seen** **one** **before** .
   %aut *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *seen.V.PAST* *one.PRON.SG* *before.CONJ*

(34) **AUD:** well   you   never   know   .
     %aut   *well.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *never.ADV*   *know.SV.INFIN*

(35) **AUD:** you   have   to   be   careful   .
     %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *careful.ADJ*

(36) **PAO:** I   know   .
     %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(37) **AUD:** well   tell   me   .
     %aut   *well.ADV*   *tell.V.IMPER*   *me.PRON.OBJ.1S*

(38) **AUD:** [-spa]   qué   pasó   con   el   vóleibol
     %aut   *[-spa]*   *what.INT*   *pass.V.3S.PAST*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *unk*

     ese   tuyo   .
     that.PRON.DEM.M.SG   *of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.S*

(39) **AUD:** [-spa]   cómo   fue   ?
     %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *be.V.3S.PAST*

(40) **PAO:** oh$_E^S$.
     %aut   *oh.IM*

(41) **AUD:** que^S tú^S has^S entrado^S en^S
     %aut   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *have.V.2S.PRES*   *enter.V.PASTPART*   *in.PREP*

     el^S team   de^S vóleibol^S muchacha^S .
     the.DET.DEF.M.SG   *team.N.SG*   *of.PREP*   *unk*   *girl.N.F.SG*

(42) **AUD:** [-spa]   quién   te   quién   te
     %aut   *[-spa]*   *who.INT.MF.SG*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *who.INT.MF.SG*   *you.PRON.OBL.MF.2S*

     enseño   a   ti   jugar   a   vóleibol ?
     teach.V.1S.PRES   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*   *play.V.INFIN*   *to.PREP*   *unk*

(43) **PAO:** I   don't   know   .
     %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(44) **PAO:** **[-spa]** **yo** **creo** **que** **es**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES*

una **pasión** **.**
a.DET.INDEF.F.SG *passion.N.F.SG*

(45) **PAO:** **it's** **like** **it's** **a**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF*

passion **already** **for** **me** **.**
passion.N.SG *already.ADV* *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(46) **PAO:** **I** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S*

(47) **AUD:** **did** **you** **play** **volleyball** **at**
%aut *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *play.V.2SP.PRES* *volleyball.N.SG* *at.PREP*

the **other** **school** **you** **were** **in** **?**
the.DET.DEF *other.ADJ* *school.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *were.V.2S123P.PAST* *in.PREP*

(48) **PAO:** **we** **did** **.**
%aut *we.PRON.SUB.1P* *did.V.PAST*

(49) **PAO:** **pero**^{S} **it** **was** **completely**
%aut *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV*

different **.**
different.ADJ

(50) **PAO:** **it** **didn't** **work** **out** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *did.V.PAST+NEG* *work.SV.INFIN* *out.ADV*

(51) **PAO:** **they** **didn't** **they** **changed** **the**
%aut *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST+NEG* *they.PRON.SUB.3P* *change.V.PAST* *the.DET.DEF*

entire **game** **.**
entire.ADJ *game.N.SG*

(52) **PAO:** **pero**^{S} **for** **the** **first** **time** **.**
%aut *but.CONJ* *for.PREP* *the.DET.DEF* *first.ADJ* *time.N.SG*

(53) **AUD:** did   they   have   a   team   there
     %aut   *did.V.PAST* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *a.DET.INDEF* *team.N.SG* *there.ADV*
     ?

(54) **PAO:** in   in   my   old   school   ?
     %aut   *in.PREP* *in.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *old.ADJ* *school.N.SG*

(55) **AUD:** in   ?
     %aut   *in.PREP*

(56) **PAO:** yeah   they   did   .
     %aut   *yeah.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST*

(57) **PAO:** and   tú[S]   sabes[S]   it   wasn't
     %aut   *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST+NEG*
     the   same   .
     the.DET.DEF *same.ADJ*

(58) **PAO:** pero[S]   now   I   actually   get   to
     %aut   *but.CONJ* *now.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *actual.ADJ+ADV* *get.V.INFIN* *to.PREP*
     go   into   a   team   where   I   got
     go.V.INFIN *into.PREP* *a.DET.INDEF* *team.N.SG* *where.REL* *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST*
     I   acually   get   to   play   the   game   .
     I.PRON.SUB.1S *unk* *get.SV.INFIN* *to.PREP* *play.V.INFIN* *the.DET.DEF* *game.N.SG*

(59) **PAO:** and   you   know   I   was
     %aut   *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*
     so   nervous   .
     so.ADV *nervous.ADJ*

(60) **PAO:** because   I   wasn't   sure   if   I
     %aut   *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST+NEG* *sure.ADJ* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*
     was   gonna   be   able   to   you
     was.V.13S.PAST *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN* *able.ADJ* *to.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*
     know   entrar[S]   el[S]   team   like   if
     know.V.2SP.PRES *enter.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG* *team.N.SG* *like.CONJ[or]like.N.SG* *if.CONJ*
     I   was   gonna   make   it   .
     I.PRON.SUB.1S *was.V.13S.PAST* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *make.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(61) **PAO:** because I was because I
%aut *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

was around so many like awesome
was.V.13S.PAST *around.ADV* *so.ADV* *many.ADJ* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *awesome.ADJ*

players .
unk

(62) **PAO:** [-spa] y ya fueron .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *already.ADV* *be.V.3P.PAST*

(63) **AUD:** .
%aut

(64) **AUD:** pero^S me^S dijo^S tu^S mamá^S
%aut *but.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.3S.PAST* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *mum.N.F.SG*

con^S la^S niña^S que^S before was in
with.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *kid.N.F.SG* *that.PRON.REL* *before.CONJ* *was.V.3S.PAST* *in.PREP*

the team she didn't make it
the.DET.DEF *team.N.SG* *she.PRON.SUB.F.3S* *did.V.PAST+NEG* *make.SV.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

?

(65) **PAO:** she^S didn't^S make^S it .
%aut *unk* *unk* *unk* *it.PRON.OBJ.3S*

(66) **AUD:** how come ?
%aut *how.ADV* *come.SV.INFIN*

(67) **PAO:** I don't know .
%aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(68) **PAO:** I think it was because
%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *because.CONJ*

she wasn't doing so good .
she.PRON.SUB.F.3S *was.V.3S.PAST+NEG* *do.V.PRESPART* *so.ADV* *good.ADJ*

(69) **PAO:** **I'm**   **not**   **sure**   **because**   **maybe**
      %aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *sure.ADJ*   *because.CONJ*   *maybe.ADV*

      that's   **what**   **they**   **thought**   **.**
      that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *thought.V.PAST*

(70) **PAO:** **pero**^{S} **I**   **thought**   **ella**^{S} **fue**^{S} **like**
      %aut   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.PAST*   *like.CONJ*

      very   **good**   **.**
      very.ADV   *good.ADJ*

(71) **AUD:** **[-spa]**   **ella**   **fue**   **buena**   **jugando**   **?**
      %aut   *[-spa]*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.PAST*   *well.ADJ.F.SG*   *play.V.PRESPART*

(72) **PAO:** **[-spa]**   **sí**   **fue**   **buena**   **muy**   **buena**   **.**
      %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *be.V.3S.PAST*   *well.ADJ.F.SG*   *very.ADV*   *well.ADJ.F.SG*

(73) **AUD:** **[-spa]**   **buena**   **?**
      %aut   *[-spa]*   *well.ADJ.F.SG*

(74) **AUD:** **[-spa]**   **y**   **por**   **qué**   **no**   **la**   **cogieron**
      %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *for.PREP*   *what.INT*   *not.ADV*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *take.V.3P.PAST*
      ?

(75) **PAO:** **maybe**   **it**   **was**   **because**   **.**
      %aut   *maybe.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *because.CONJ*

(76) **PAO:** **I**   **don't**   **know**   **.**
      %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(77) **PAO:** **maybe**   **it**   **was**   **because**   **that**
      %aut   *maybe.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *because.CONJ*   *that.CONJ*

      she   **had**   **her**   **grades**   **low**   **?**
      she.PRON.SUB.F.3S   *had.V.PAST*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *grade.N.SG+PL*   *low.ADJ*

(78) **PAO:** because   **if**   **you**   **have**   **an**   **f**
     %aut   *because.CONJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *an.DET.INDEF*   *unk*

     or   **maybe**   **more**   **than**   **one**   **f**   **you**
     or.CONJ   *maybe.ADV*   *more.ADV*   *than.CONJ*   *one.PRON.SG*   *unk*   *you.PRON.SUB.2SP*

     can't   **go**   **into**   **the**   **team**   **.**
     can.V.2SP.PRES+NEG   *go.V.INFIN*   *into.PREP*   *the.DET.DEF*   *team.N.SG*

(79) **AUD:** ahh$_E^S$.
     %aut   *ahh.IM*

(80) **AUD:** oh$_E^S$ oh$_E^S$.
     %aut   *oh.IM*   *oh.IM*

(81) **PAO:** maybe   .
     %aut   *maybe.ADV*

(82) **PAO:** but   **maybe**   **that's**   **not**   **the**
     %aut   *but.CONJ*   *maybe.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *the.DET.DEF*

     reason   **.**
     reason.N.SG

(83) **PAO:** maybe   **they**   **just**   **didn't**
     %aut   *maybe.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *did.AV.PAST+NEG*

     like   **her**   **.**
     like.CONJ[or]like.SV.INFIN   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(84) **PAO:** or   **maybe**   **they**   **had**   **better**   **players**   **.**
     %aut   *or.CONJ*   *maybe.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *better.ADJ*   *unk*

(85) **AUD:** and   **when**   **do**   **you**   **have**   **to**
     %aut   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*

     practice?

(86) **PAO:** we   have   to   practice   every   day   uh$_E^S$
     %aut   *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *to.PREP* *practice.N.SG* *every.ADJ* *day.N.SG* *unk*

     every   week   um$_E^S$ school   day   .
     every.ADJ *week.N.SG* *um.IM* *school.N.SG* *day.N.SG*

(87) **PAO:** monday tuesday thursday and   friday .
     %aut   *unk*   *unk*   *unk*   *and.CONJ* *unk*

(88) **AUD:** .
     %aut

(89) **PAO:** I   mean   monday   tuesday wednesday thursday
     %aut   *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *unk*   *unk*   *unk*   *unk*

     and   friday .
     and.CONJ *unk*

(90) **AUD:** [-spa] y   a   qué   hora   ?
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *to.PREP* *what.INT* *time.N.F.SG*

(91) **PAO:** monday tuesday thursday and   friday at   seven   forty
     %aut   *unk*   *unk*   *unk*   *and.CONJ* *unk*   *at.PREP* *seven.NUM* *forty.NUM*

     five   .
     five.NUM

(92) **PAO:** and   wednesday .
     %aut   *and.CONJ* *unk*

(93) **AUD:** seven   forty   five   in   the   morning   ?
     %aut   *seven.NUM* *forty.NUM* *five.NUM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.SG*

(94) **PAO:** yes   .
     %aut   *yes.ADV*

(95) **AUD:** and   who's   gonna   take   you
%aut *and.CONJ* *who.REL+GB* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *take.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*
?

(96) **AUD:** I   will   if   nobody   will   take
%aut *I.PRON.SUB.1S* *will.V.1S.FUT* *if.CONJ* *nobody.PRON* *will.V.123SP.FUT* *take.SV.INFIN*
you   .
you.PRON.SUB.2SP

(97) **PAO:** ah$_E^S$ no   .
%aut *ah.IM* *no.ADV*

(98) **AUD:** look   I'm   not   gonna
%aut *look.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
get   up   that   early   .
get.V.INFIN *up.ADV* *that.DEM.FAR* *ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ*

(99) **PAO:** no   probably   mami$_E^S$ and   papi$_E^S$.
%aut *no.ADV* *probably.ADV* *unk* *and.CONJ* *unk*

(100) **AUD:** ah$_E^S$ bueno^S sí^S porque^S papi$_E^S$ va^S
%aut *ah.IM* *well.IM* *yes.ADV* *because.CONJ* *unk* *go.V.23S.PRES*
temprano^S para^S
early.ADJ.M.SG[or]early.ADV *stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER*
trabajo^S .
work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES

(101) **AUD:** [-spa]   y   te   deja   ahí   .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *leave.V.23S.PRES* *there.ADV*

(102) **AUD:** [-spa]   cuando   te   deja   hay
%aut *[-spa]* *when.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *leave.V.23S.PRES* *there_is.V.23S.PRES*
gente   en   la   escuela   ?
people.N.F.SG *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *school.N.F.SG*

(103) **PAO:** well   there   will   be   other   girls   that
%aut   *well.ADV* *there.ADV* *will.V.123SP.FUT* *be.SV.INFIN* *other.ADJ* *girl.N.PL* *that.CONJ*

       are   on   the   team   there   waiting .
       are.V.123P.PRES *on.PREP* *the.DET.DEF* *team.N.SG* *there.ADV* *unk*

(104) **AUD:** [-spa]   y   la   maestra   ?
%aut   *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *master.N.F.SG*

(105) **PAO:** she'll   be   coming   in   at
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT* *be.V.3S.PRES* *come.V.PRESPART* *in.PREP* *at.PREP*

       the   same   time   .
       the.DET.DEF *same.ADJ* *time.N.SG*

(106) **AUD:** Paula$_E^S$ y^S .
%aut   *name* *and.CONJ*

(107) **PAO:** there   are   teachers   coming   in   at
%aut   *there.ADV* *are.V.123P.PRES* *teacher.N.PL* *come.V.PRESPART* *in.PREP* *at.PREP*

       that   time   already   .
       that.DEM.FAR *time.N.SG* *already.ADV*

(108) **AUD:** oh$_E^S$ they   do   ?
%aut   *oh.IM* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES*

(109) **PAO:** yeah   but   they're   not   there
%aut   *yeah.ADV* *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *not.ADV* *there.ADV*

       outside   .
       outside.PREP

(110) **PAO:** they're   inside   preparing   for   school
%aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *inside.N.SG* *unk* *for.PREP* *school.N.SG*

       to   start   .
       to.PREP *start.V.INFIN*

(111) **AUD:** inside   the   building   ?
%aut   *inside.N.SG* *the.DET.DEF* *unk*

(112) **PAO:** yeah .
   %aut *yeah.ADV*

(113) **PAO:** and we're outside .
   %aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *outside.PREP*

(114) **AUD:** and how do you get .
   %aut *and.CONJ* *how.ADV* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *get.V.2SP.PRES*

(115) **AUD:** through the office ?
   %aut *through.PREP* *the.DET.DEF* *office.N.SG*

(116) **AUD:** or you go outside ?
   %aut *or.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES* *outside.PREP*

(117) **PAO:** well we go through the bus
   %aut *well.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *through.PREP* *the.DET.DEF* *bus.N.SG*
   loop .
   loop.N.SG

(118) **PAO:** and the parents drop us off there
   %aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *parent.N.PL* *drop.N.SG* *us.PRON.OBJ.1P* *off.ADV* *there.ADV*
   .

(119) **PAO:** and um^S_E .
   %aut *and.CONJ* *um.IM*

(120) **AUD:** what's the bus loop ?
   %aut *what.REL+GB* *the.DET.DEF* *bus.N.SG* *loop.N.SG*

(121) **PAO:** where   they   where   the   bus   is
       %aut   *where.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *where.REL*   *the.DET.DEF*   *bus.N.SG*   *is.V.3S.PRES*

       for   for   the   kids   that   go   on   the
       for.PREP   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*   *that.CONJ*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

       bus   .
       bus.N.SG

(122) **PAO:** they   drop   the   kids   off   .
       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *drop.N.SG*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*   *off.PREP*

(123) **AUD:** where   I   leave   you
       %aut   *where.REL*   *I.PRON.SUB.1S*   *leave.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

       earlier   every   morning   ?
       early.ADJ.COMP[or]earlier.ADV   *every.ADJ*   *morning.N.SG*

(124) **PAO:** huh$_E^S$?
       %aut   *huh.IM*

(125) **AUD:** the   same   place   I   leave
       %aut   *the.DET.DEF*   *same.ADJ*   *place.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *leave.V.1S.PRES*

       you   ?
       you.PRON.SUB.2SP

(126) **PAO:** no   the   .
       %aut   *no.ADV*   *the.DET.DEF*

(127) **PAO:** and   on   the   other   side   .
       %aut   *and.CONJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *side.N.SG*

(128) **AUD:** [-spa]   dónde   los   niños   juegan   por
       %aut   *[-spa]*   *where.INT*   *the.DET.DEF.M.PL*   *kid.N.M.PL*   *play.V.23P.PRES*   *for.PREP*

       la   tablita   esa   ?
       the.DET.DEF.F.SG   *unk*   *that.PRON.DEM.F.SG*

(129) **PAO:** ah$_E^S$.
       %aut   *ah.IM*

(130) **AUD:** [-spa]   **la**   **patineta** **esa**   **que**
      %aut   [-spa] *the.DET.DEF.F.SG* *unk*   *that.PRON.DEM.F.SG* *that.PRON.REL*

      yo   **veo**   **?**
      I.PRON.SUB.MF.1S *see.V.1S.PRES*

(131) **PAO:** oh$_E^S$ **no**   **no**   **no**   **the**   **other**   **side**   **where**
      %aut   *oh.IM* *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *the.DET.DEF* *other.ADJ* *side.N.SG* *where.REL*

      they   **all**   **where**   **all**   **the**   **buses**   **are**   **.**
      they.PRON.SUB.3P *all.ADJ* *where.REL* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *buses.N.PL* *are.V.123P.PRES*

(132) **AUD:** oh$_E^S$ **in**   **the**   **back**   **.**
      %aut   *oh.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *back.N.SG*

(133) **PAO:** **yeah**   **.**
      %aut   *yeah.ADV*

(134) **AUD:** ah$_E^S$ **.**
      %aut   *ah.IM*

(135) **PAO:** **that**   **way**   **we're**
      %aut   *that.DEM.FAR* *way.N.SG* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*

      closer   **to**   **the**   **school**   **.**
      clos.N.SG+COMP.AG[or]closer.N.SG *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.SG*

(136) **PAO:** **and**   **I**   **don't**   **have**   **to**   **walk**
      %aut   *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *to.PREP* *walk.V.INFIN*

      that   **far**   **.**
      that.DEM.FAR[or]that.CONJ *far.ADV*

(137) **AUD:** [-spa] **y**   **después**   **de**   **qué**   **hora**   **a**
      %aut   [-spa] *and.CONJ* *afterwards.ADV* *of.PREP* *what.INT* *time.N.F.SG* *to.PREP*

      qué   **hora**   **bajas**   **a**   **hacer**
      what.INT *time.N.F.SG* *drop.N.F.PL[or]below.ADJ.F.PL[or]lower.V.2S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN*

      la   **práctica**   **?**
      the.DET.DEF.F.SG *practice.N.F.SG*

(138) **PAO:** **it's** **an** **hour** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *hour.N.SG*

(139) **PAO:** **so** **if** **I** **start** **at** **seven** **forty**
%aut *so.ADV* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *start.V.1S.PRES* *at.PREP* *seven.NUM* *forty.NUM*
five **I** **end** **at** **eight** **forty** **five** **.**
five.NUM *I.PRON.SUB.1S* *end.V.1S.PRES* *at.PREP* *eight.NUM* *forty.NUM* *five.NUM*

(140) **AUD:** **[-spa]** **y** **después** **se** **pueden**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *might.V.23P.PRES*
bañar **ahí** **?**
bathe.V.INFIN *there.ADV*

(141) **PAO:** **I** **don't** **think** **so** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *so.ADV*

(142) **AUD:** **[-spa]** **y** **ustedes** **llevan** **ropa**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE* *wear.V.23P.PRES* *clothing.N.F.SG*
para **camiarse** **?**
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER *unk*

(143) **PAO:** **yeah** **the** **school** **clothes** **.**
%aut *yeah.ADV* *the.DET.DEF* *school.N.SG* *clothes.N.PL*

(144) **AUD:** **[-spa]** **imagínate** **que**
%aut *[-spa]* *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *that.CONJ*
te **que** **rollo** **.**
you.PRON.OBL.MF.2S *that.CONJ* *roll.N.M.SG*

(145) **AUD:** **[-spa]** **tiene** **que** **llevar** **la**
%aut *[-spa]* *have.V.23S.PRES* *that.CONJ* *wear.V.INFIN* *the.DET.DEF.F.SG*
la **ropa** **en** **un** **puchero** **?**
the.DET.DEF.F.SG *clothing.N.F.SG* *in.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG* *pot.N.M.SG*

(146) **PAO:** **no** **we** **just** **stick** **them** **in**
%aut *no.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *just.ADV* *stick.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P* *in.PREP*
our **book** **bags** **.**
our.ADJ.POSS.1P *book.N.SG* *bag.N.PL[or]bags.N.PL*

(147) **AUD:** bueno^S un^S jean$_E^S$?
%aut   *well.IM*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *jean.N.SG*

(148) **PAO:** jean$_E^S$ and a polo shirt .
%aut   *jean.N.SG*   *and.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *polo.N.SG*   *shirt.N.SG*

(149) **AUD:** y^S entonces^S para^S la^S práctica^S qué^S
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *for.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *practice.N.F.SG*   *what.INT*
llevas^S un^S short$_E^S$ y^S un^S t_shirt$_E^S$
wear.V.2S.PRES   *one.DET.INDEF.M.SG*   *short.ADJ*   *and.CONJ*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *unk*
?

(150) **PAO:** we have we are
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*
gonna take the shorts and
go.V.PRESPART+TO.PREP   *take.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL*   *and.CONJ*
any type of shirt with our knee pads
any.ADJ   *type.N.SG*   *of.PREP*   *shirt.N.SG*   *with.PREP*   *our.ADJ.POSS.1P*   *knee.N.SG*   *pad.N.PL*
.

(151) **AUD:** ay^S ay^S yo^S vi^S los^S kneepads .
%aut   *oh.IM*   *oh.IM*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *see.V.1S.PAST*   *the.DET.DEF.M.PL*   *kneepad.N.PL*

(152) **AUD:** son^S como^S unos^S elásticos^S no^S Paula$_E^S$
%aut   *be.V.23P.PRES*   *like.CONJ*   *one.DET.INDEF.M.PL*   *elastic.ADJ.M.PL*   *not.ADV*   *name*
?

(153) **PAO:** yeah .
%aut   *yeah.ADV*

(154) **AUD:** [-spa] yo pensé que eran sobre
%aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *think.V.1S.PAST*   *that.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *over.PREP*
un casco plástico duro .
one.DET.INDEF.M.SG   *helmet.N.M.SG*   *plastic.ADJ.M.SG*   *tough.ADJ.M.SG[or]last.V.1S.PRES*

(155) **PAO:** you're   crazy   !
       %aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *crazy.ADJ*

(156) **AUD:** [-spa]   como   los   que
       %aut   *[-spa]*   *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF.M.PL*   *that.PRON.REL*
              la   gente   usa   para   patinar   .
              the.DET.DEF.F.SG   *people.N.F.SG*   *use.V.23S.PRES[or]use.V.2S.IMPER*   *for.PREP*   *skate.V.INFIN*

(157) **AUD:** [-spa]   tú   sabes   lo   que
       %aut   *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*
              gente   usa   ?
              people.N.F.SG   *use.V.23S.PRES[or]use.V.2S.IMPER*

(158) **PAO:** yeah   but   that's   not   the   same
       %aut   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *the.DET.DEF*   *same.ADJ*
              .

(159) **PAO:** because   if   you   go   on   the
       %aut   *because.CONJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*
              floor   you   can   really   hurt
              floor.N.SG   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *real.ADJ+ADV*   *hurt.SV.INFIN*
              yourself   with   those   .
              yourself.PRON.REFL.2SP   *with.PREP*   *those.DEM.FAR.PL*

(160) **AUD:** es*[S]*   más*[S]*   que*[S]*   hurt   yourself   .
       %aut   *be.V.23S.PRES*   *more.ADV*   *that.CONJ*   *hurt.V.INFIN*   *yourself.PRON.REFL.2SP*

(161) **AUD:** probably   you   can   hurt   the
       %aut   *probably.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *hurt.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
              wood   .
              wood.N.SG

(162) **PAO:** yeah   .
       %aut   *yeah.ADV*

(163) **AUD:** **in**   **that**   **place**   **.**
       %aut   *in.PREP*   *that.DEM.FAR*   *place.N.SG*

(164) **PAO:** **that's**   **why**   **.**
       %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*

(165) **AUD:** **sí**[S]   **donde**   **juegan**[S]   **beísbol**[S]   **básquetbol**[S]   **no**[S]   **?**
       %aut   *yes.ADV*   *unk*   *play.V.23P.PRES*   *unk*   *unk*   *not.ADV*

(166) **PAO:** **yeah**   **.**
       %aut   *yeah.ADV*

(167) **AUD:** **oh**[S]$_E$ **.**
       %aut   *oh.IM*

(168) **PAO:** **.**
       %aut

(169) **AUD:** **so**   **I'm**   **not**   **gonna**   **be**
       %aut   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

       seeing   **you**   **every**   **morning**   **then**   **?**
       see.V.PRESPART   *you.PRON.SUB.2SP*   *every.ADJ*   *morning.N.SG*   *then.ADV*

(170) **PAO:** **no**   **.**
       %aut   *no.ADV*

(171) **AUD:** **only**   **wednesdays**   **?**
       %aut   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*   *unk*

(172) **PAO:** **only**   **wednesdays**   **and**   **maybe**   **on**
       %aut   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*   *unk*   *and.CONJ*   *maybe.ADV*   *on.PREP*

       the   **weekends**   **.**
       the.DET.DEF   *weekend.N.PL[or]weekends.ADV*

(173) **AUD:** maybe on weekends   .
   %aut *maybe.ADV* *on.PREP* *weekend.N.PL[or]weekends.ADV*

(174) **AUD:** so who's gonna   fix your
   %aut *so.ADV* *who.REL+GB* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *fix.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP*
   breakfast **?**
   breakfast.N.SG

(175) **AUD:** who's gonna   fix your   lunch
   %aut *who.REL+GB* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *fix.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP* *lunch.N.SG*
   ?

(176) **PAO:** bueno^S we're   i'm probably gonna
   %aut *well.IM* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *unk* *probably.ADV* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
   have **to** **start** **eating** **at** **the** **school** **.**
   have.V.INFIN *to.PREP* *start.V.INFIN* *unk* *at.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.SG*

(177) **AUD:** breakfast and   lunch   **?**
   %aut *breakfast.N.SG* *and.CONJ* *lunch.N.SG*

(178) **PAO:** mhmm^S_E **.**
   %aut *unk*

(179) **AUD:** only   wednesdays **.**
   %aut *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *unk*

(180) **PAO:** only   wednesdays you   you
   %aut *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *unk* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP*
   can   **make** **me** **lunch** **.**
   can.V.2SP.PRES *make.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *lunch.N.SG*

(181) **AUD:** entonces^S then^S I   will   I   will
   %aut *then.ADV* *unk* *I.PRON.SUB.1S* *will.V.1S.FUT* *I.PRON.SUB.1S* *will.V.1S.FUT*
   I   **will** **not** **be** **buying** **any** **stuff**
   I.PRON.SUB.1S *will.V.1S.FUT* *not.ADV* *be.SV.INFIN* *buy.V.PRESPART* *any.ADJ* *stuff.SV.INFIN*
   for **you**   **this**   **weekend** **.**
   for.PREP *you.PRON.OBJ.2SP* *this.DEM.NEAR.SG* *weekend.N.SG*

(182) **PAO:** I guess not .
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *not.ADV*

(183) **AUD:** ok$_E^S$ monday monday you're gonna
%aut   *unk* *unk* *unk* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
go to practice ?
go.V.INFIN *to.PREP* *practice.N.SG*

(184) **PAO:** mhmm$_E^S$.
%aut   *unk*

(185) **AUD:** ok$_E^S$ so wednesday is the only
%aut   *unk* *so.ADV* *unk* *is.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*
day .
day.N.SG

(186) **AUD:** and what I do I I
%aut   *and.CONJ* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S*
get you a little bit of ham
get.V.1S.PRES *you.PRON.SUB.2SP* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG* *of.PREP* *ham.N.SG*
and maybe a croissant .
and.CONJ *maybe.ADV* *a.DET.INDEF* *croissant.N.SG*

(187) **PAO:** [-spa] sí .
%aut   *[-spa]* *yes.ADV*

(188) **PAO:** [-spa] un cruásan .
%aut   *[-spa]* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(189) **AUD:** [-spa] un cruásan ?
%aut   *[-spa]* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(190) **AUD:** [-spa] y la papita y la
%aut   *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *unk* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG*
jugo de manzana y agüita .
juice.N.M.SG *of.PREP* *apple.N.F.SG* *and.CONJ* *unk*

(191) **PAO:** oh   my   god   .
%aut   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(192) **AUD:** agüita^S Paula^S_E no^S la^S beben^S agüita^S ?
%aut   *unk*   *name*   *not.ADV*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *drink.V.23P.PRES*   *unk*

(193) **AUD:** maybe   I   I   can   take   ah^S_E
%aut   *maybe.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*   *take.V.INFIN*   *ah.IM*

some   agüitas^S to   you   .
some.ADJ   *unk*   *to.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(194) **AUD:** and   you   can   put   it   in
%aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *in.PREP*

your   bag   .
your.ADJ.POSS.2SP   *bag.N.SG*

(195) **PAO:** maybe   .
%aut   *maybe.ADV*

(196) **PAO:** oh   my   goodness   abuela^S .
%aut   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *goodness.N.SG*   *grandmother.N.F.SG*

(197) **PAO:** everything   hurts   .
%aut   *everything.PRON*   *hurt.V.3S.PRES*

(198) **AUD:** everything   hurts   ?
%aut   *everything.PRON*   *hurt.V.3S.PRES*

(199) **PAO:** everything   hurts   .
%aut   *everything.PRON*   *hurt.V.3S.PRES*

(200) **AUD:** you're   an   old   lady   .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *an.DET.INDEF*   *old.ADJ*   *lady.N.SG*

(201) **PAO:** **I**   **know**   **I**   **am**   **.**
    %aut   *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *am.V.1S.PRES*

(202) **PAO:** **[-spa]** **a**   **qué**   **voleibol**   **ese**   **.**
    %aut   *[-spa]* *to.PREP* *what.INT* *volleyball.N.M.SG* *that.PRON.DEM.M.SG*

(203) **AUD:** **[-spa]** **te**   **duele**   **el**   **cucu**   **?**
    %aut   *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *hurt.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

(204) **PAO:** **everything**   **hurts**   **.**
    %aut   *everything.PRON* *hurt.V.3S.PRES*

(205) **PAO:** **yes**   **that**   **too**   **.**
    %aut   *yes.ADV* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *too.ADV*

(206) **AUD:** **that**   **too**   **?**
    %aut   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *too.ADV*

(207) **PAO:** **.**
    %aut

(208) **AUD:** **[-spa]** **mi**   **madre**   **.**
    %aut   *[-spa]* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *mother.N.F.SG*

(209) **AUD:** **[-spa]** **estás**   **muy**   **grave**   **.**
    %aut   *[-spa]* *be.V.2S.PRES* *very.ADV* *grave.ADJ.M.SG*

(210) **AUD:** **estás**[S]   **en**[S]   **bad**   **shape**   **.**
    %aut   *be.V.2S.PRES* *in.PREP* *bad.ADJ* *shape.N.SG*

(211) **PAO:** I think it was because
%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *because.CONJ*

    I did thirty squats .
%aut *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST* *thirty.NUM* *unk*

(212) **PAO:** and I haven't done squats in
%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES+NEG* *done.V.PASTPART* *unk* *in.PREP*

    forever .
%aut *forever.ADV*

(213) **AUD:** qué^S cosas^S son^S los^S squats ?
%aut *what.INT* *thing.N.F.PL* *be.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *unk*

(214) **PAO:** well you have to bend
%aut *well.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *bend.V.INFIN*

    your knees and go up and down .
%aut *your.ADJ.POSS.2SP* *knee.N.PL* *and.CONJ* *go.V.INFIN* *up.ADV* *and.CONJ* *down.PREP*

(215) **AUD:** a^S ver^S show me .
%aut *to.PREP* *see.V.INFIN* *show.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(216) **AUD:** be careful !
%aut *be.V.INFIN* *careful.ADJ*

(217) **PAO:** yeah I have to be careful .
%aut *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *careful.ADJ*

(218) **AUD:** be careful .
%aut *be.V.INFIN* *careful.ADJ*

(219) **AUD:** show me .
%aut *show.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(220) **AUD:** show me .
%aut *show.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(221) **PAO:** **ok**$_E^S$.
  %aut *unk*

(222) **PAO:** **one** .
  %aut *one.PRON.SG*

(223) **AUD:** **ah**$_E^S$ **y**^{S} **para**^{S} **qué**^{S} **es**^{S} **eso**^{S}
  %aut *ah.IM* *and.CONJ* *stall.V.23S.PRES* *what.INT* *be.V.23S.PRES* *that.PRON.DEM.NT.SG*
  ?

(224) **PAO:** **it's** **good** **because** **it**
  %aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *good.ADJ* *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S*
  it **um**$_E^S$ **makes** **your** **muscles** **stronger**
  it.PRON.SUB.3S *um.IM* *make.SV.INFIN+PV* *your.ADJ.POSS.2SP* *unk* *strong.ADJ.COMP*
  .

(225) **PAO:** **and** **it** **keeps** **you** **in** **shape**
  %aut *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *keep.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *in.PREP* *shape.N.SG*
  .

(226) **AUD:** **[-spa]** **yo** **creo** **que** **eso**
  %aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG*
  también **te** **va** **a** **hacer** **crecer**
  too.ADV *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *grow.V.INFIN*
  el **cucu** .
  the.DET.DEF.M.SG *unk*

(227) **AUD:** **[-spa]** **yo** **te** **veo** .
  %aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *see.V.1S.PRES*

(228) **PAO:** **ok**$_E^S$ **abuela**^{S} .
  %aut *unk* *grandmother.N.F.SG*

(229) **PAO:** random   .
     %aut   *random.ADJ*

(230) **AUD:** oye^S y^S las^S niñas^S que^S
     %aut   *hear.V.2S.IMPER* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.PL* *kid.N.F.PL* *that.PRON.REL*
    están^S en^S el^S team   hay^S algunas^S
    be.V.23P.PRES *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *team.N.SG* *there_is.V.23S.PRES* *some.PRON.F.PL*
    que^S son^S very   close   friends   of
    that.CONJ *be.V.23P.PRES* *very.ADV* *close.SV.INFIN* *friend.N.PL* *of.PREP*
    yours   or   no^S_E ?
    your.ADJ.POSS.2SP+PV[or]yours.PRON.POSS.2SP *or.CONJ* *no.ADV*

(231) **PAO:** well   the   one   that   was
     %aut   *well.ADV* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST*
    supposed   to   make   it   on   the
    suppose.V.PASTPART *to.PREP* *make.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *on.PREP* *the.DET.DEF*
    team   she   was   .
    team.N.SG *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST*

(232) **PAO:** but   no   .
     %aut   *but.CONJ* *no.ADV*

(233) **PAO:** I   only   I   think
     %aut   *I.PRON.SUB.1S* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES*
    I   only   have   yeah   one   friend
    I.PRON.SUB.1S *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *have.SV.INFIN* *yeah.ADV* *one.PRON.SG* *friend.N.SG*
    .

(234) **AUD:** one   friend   in   the   team   ?
     %aut   *one.PRON.SG* *friend.N.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *team.N.SG*

(235) **AUD:** [-spa]   y   hay   muchos   negritos
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *there_is.V.23S.PRES* *many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL* *unk*
    ?

(236) **PAO:** there's   only   two   .
     %aut   *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *two.NUM*

(237) **AUD:** two   **negritas**^{S} **?**
%aut   *two.NUM*   *boldface.N.F.PL*

(238) **PAO:** **.**
%aut

(239) **AUD:** **are**   **they**   **your**   **friends**   **?**
%aut   *are.V.123P.PRES*   *they.PRON.SUB.3P*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *friend.N.PL*

(240) **PAO:** **no**   **I**   **don't**   **know**   **them**   **.**
%aut   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*

(241) **AUD:** **classroom**   **do**   **you**   **have**   **any**   **classes**
%aut   *classroom.N.SG*   *do.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *any.ADJ*   *class.N.PL*
with   **them**   **?**
with.PREP   *them.PRON.OBJ.3P*

(242) **PAO:** **no**   **.**
%aut   *no.ADV*

(243) **AUD:** **[-spa]**   **nadie**   **en**   **el**   **team**   **tú**
%aut   *[-spa]*   *unk*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *unk*   *you.PRON.SUB.MF.2S*
tienes   **clase**   **?**
have.V.2S.PRES   *class.N.F.SG*

(244) **PAO:** **well**   **the**   **first**   **um**^S_E **with**   **one**   **of**
%aut   *well.ADV*   *the.DET.DEF*   *first.ADJ*   *um.IM*   *with.PREP*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*
them   **I**   **do**   **.**
them.PRON.OBJ.3P   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES*

(245) **PAO:** **so**   **.**
%aut   *so.ADV*

(246) **AUD:** **[-spa]** **cuéntame** **cómo** **a**
    %aut   *[-spa]*   *explain.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*   *how.INT*   *to.PREP*

          ti   **te**   **gusta**   **el**   **colegio**
    you.PRON.PREP.MF.2S   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *like.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*   *school.N.M.SG*

          este   **?**
    this.PRON.DEM.M.SG

(247) **AUD:** **[-spa]** **cómo** **tú** **comparas** **este**
    %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *compare.V.2S.PRES*   *this.ADJ.DEM.M.SG*

          colegio   **con**   **el**   **colegio**   **anterior**   **?**
    school.N.M.SG   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *school.N.M.SG*   *previous.ADJ.M.SG*

(248) **AUD:** **how** **do** **you** **like** **it** **?**
    %aut   *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *like.V.2SP.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(249) **PAO:** **.**
    %aut

(250) **PAO:** **I** **like** **it** **.**
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *like.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(251) **PAO:** **It's** **better** **than** **my** **old** **school** **.**
    %aut   *name*   *better.ADJ*   *than.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *old.ADJ*   *school.N.SG*

(252) **PAO:** **y**^{S} **the** **people** **are** **so** **much** **nicer**
    %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *people.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *so.ADV*   *much.ADJ*   *nicer.ADJ*

          .

(253) **AUD:** **they** **are** **nicer** **here** **?**
    %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *nicer.ADJ*   *here.ADV*

(254) **PAO:** **yes** **.**
    %aut   *yes.ADV*

(255) **AUD:** who   the   teachers   or   the   children   ?
  %aut   who.REL   the.DET.DEF   teacher.N.PL   or.CONJ   the.DET.DEF   children.N.SG

(256) **PAO:** no   everybody   .
  %aut   no.ADV   everybody.PRON

(257) **AUD:** really   ?
  %aut   real.ADJ+ADV

(258) **PAO:** yeah   .
  %aut   yeah.ADV

(259) **PAO:** it's   a   lot   tougher   .
  %aut   it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   lot.N.SG   tough.ADJ.COMP

(260) **PAO:** a   lot   tougher   .
  %aut   a.DET.INDEF   lot.N.SG   tough.ADJ.COMP

(261) **AUD:** yes   .
  %aut   yes.ADV

(262) **AUD:** you   mean   the   material   ?
  %aut   you.PRON.SUB.2SP   mean.V.2SP.PRES   the.DET.DEF   material.N.SG

(263) **PAO:** the   the   the   .
  %aut   the.DET.DEF   the.DET.DEF   the.DET.DEF

(264) **AUD:** educational   .
  %aut   educational.ADJ

(265) **PAO:** um$_E^S$ no   no   no   the   um$_E^S$.
  %aut   um.IM   no.ADV   no.ADV   no.ADV   the.DET.DEF   um.IM

30

(266) **AUD:** the   curriculum   .
       %aut   *the.DET.DEF*   *curriculum.N.SG*

(267) **PAO:** yeah   the   curriculum   is   harder   .
       %aut   *yeah.ADV* *the.DET.DEF* *curriculum.N.SG* *is.V.3S.PRES* *hard.ADJ.COMP*

(268) **PAO:** a   lot   harder   .
       %aut   *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *hard.ADJ.COMP*

(269) **PAO:** testing   not   as   many   not   as   much
       %aut   *test.V.PRESPART* *not.ADV*   *as.CONJ*   *many.ADJ*   *not.ADV*   *as.CONJ* *much.ADJ*

       as   before   .
       as.CONJ   *before.CONJ*

(270) **AUD:** ok$_E^S$.
       %aut   *unk*

(271) **PAO:** less   testing   .
       %aut   *less.ADV*   *test.SV.INFIN+ASV*

(272) **PAO:** pero^S more   projects   .
       %aut   *but.CONJ*   *more.ADJ*   *project.N.PL*

(273) **AUD:** in   you   had   more   testing   than
       %aut   *in.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP* *had.V.PAST*   *more.ADV*   *test.V.PRESPART* *than.CONJ*

       here   ?
       here.ADV

(274) **PAO:** yeah   .
       %aut   *yeah.ADV*

(275) **PAO:** we   don't   have   to   do
       %aut   *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *have.V.INFIN* *to.PREP*   *do.V.INFIN*

       spelling   in   this   school   .
       spell.V.PRESPART *in.PREP*   *this.DEM.NEAR.SG* *school.N.SG*

(276) **AUD:** no   ?
  %aut   *no.ADV*

(277) **PAO:** at   all   .
  %aut   *at.PREP*   *all.ADJ*

(278) **AUD:** don't   you   have   any   class
  %aut   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *any.ADJ*   *class.N.SG*

  that   **say**   **spelling**   ?
  that.CONJ   *say.V.INFIN*   *spell.V.PRESPART*

(279) **PAO:** no   .
  %aut   *no.ADV*

(280) **AUD:** y^S tú^S cómo^S tú^S aprendes^S
  %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *how.INT*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *learn.V.2S.PRES*

  el^S **spelling**   **de**^{S} **las**^{S} **palabras**^{S} ?
  the.DET.DEF.M.SG   *spell.N.SG.GER*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *word.N.F.PL*

(281) **PAO:** we   don't   have   it   .
  %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(282) **AUD:** do   you   have   history   ?
  %aut   *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *history.N.SG*

(283) **PAO:** we   have   geography   .
  %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *geography.N.SG*

(284) **AUD:** [-spa]   y   historia   ?
  %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *story.N.F.SG*

(285) **PAO:** no   .
  %aut   *no.ADV*

(286) **PAO:** we   have   geography   .
     %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *geography.N.SG*

(287) **PAO:** it's   more   like   the
     %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *more.ADV*   *like.CONJ[or]like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

     map   **of**   **the**   **the**   **countries**   .
     map.N.SG   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *country.N.PL[or]countries.N.PL*

(288) **AUD:** [-spa]   sí   .
     %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(289) **PAO:** it's   not   as   much   about
     %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *as.CONJ*   *much.ADJ*   *about.PREP*

     history   .
     history.N.SG

(290) **PAO:** it's   not   like   .
     %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *like.CONJ[or]like.SV.INFIN*

(291) **PAO:** we're   learning   about   George^S_E Washington^S_E
     %aut   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *unk*   *about.PREP*   *name*   *name*

     and   **Abraham^S_E**   **Lincon^S_E**   .
     and.CONJ   *name*   *name*

(292) **PAO:** and   we're   learning   more   about
     %aut   *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*   *unk*   *more.ADV*   *about.PREP*

     cultures   **this**   **year**   .
     culture.N.PL   *this.DEM.NEAR.SG*   *year.N.SG*

(293) **PAO:** and   different   cultures   from   different
     %aut   *and.CONJ*   *different.ADJ*   *culture.N.PL*   *from.PREP*   *different.ADJ*

     countries   **and**   **continents**   .
     country.N.PL[or]countries.N.PL   *and.CONJ*   *continent.N.PL*

(294) **PAO:** like   the   other   day   we
       %aut   *like.CONJ[or]like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *day.N.SG*   *we.PRON.SUB.1P*

           were   **learning** **about**   **russia** .
           were.V.1P.PAST   *unk*   *about.PREP* *unk*

(295) **AUD:** uhuh$_E^S$.
       %aut   *unk*

(296) **AUD:** [-spa] **y**   **qué**   **aprendiste**   ?
       %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *what.INT* *learn.V.2S.PAST*

(297) **PAO:** um$_E^S$.
       %aut   *um.IM*

(298) **AUD:** [-spa] **aparte**   **de**   **que**   **los**   **rusos**   **no**
       %aut   *[-spa]* *aside.ADV* *of.PREP* *that.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *russian.N.M.PL* *not.ADV*

           se   **bañan**   ?
           self.PRON.REFL.MF.23SP *bathe.V.23P.PRES*

(299) **PAO:** they   **don't**   ?
       %aut   *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG*

(300) **AUD:** no   **they**   **don't**   **because**
       %aut   *no.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *because.CONJ*

           it's   **very**   **very**   **cold**   **where**   **they**
           it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES *very.ADV* *very.ADV* *cold.ADJ* *where.REL* *they.PRON.SUB.3P*

           live   .
           live.V.3P.PRES

(301) **AUD:** and   **usually**   **they**   **don't**
       %aut   *and.CONJ* *usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG*

           bath   **every**   **day**   .
           bath.N.SG *every.ADJ* *day.N.SG*

(302) **PAO:** I   **have**   **a**   .
       %aut   *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF*

(303) **AUD:** maybe   they   bath   once   a   week   .
%aut   *maybe.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *bath.N.SG*   *once.ADV*   *a.DET.INDEF*   *week.N.SG*

(304) **PAO:** I   have   a   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*

(305) **AUD:** even   if   we   are   lucky   .
%aut   *even.ADJ*   *if.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *lucky.ADJ*

(306) **PAO:** I   have   a   friend   from   Russia .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *friend.N.SG*   *from.PREP*   *name*

(307) **AUD:** if   she   live   here   es[S]
%aut   *if.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *live.V.3S.PRES*   *here.ADV*   *be.V.23S.PRES*
distinto[S]   .
distinct.ADJ.M.SG

(308) **AUD:** [-spa]   porque   entonces   ya   se
%aut   *[-spa]*   *because.CONJ*   *then.ADV*   *already.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*
baña   porque   aquí   calor   .
bathe.V.23S.PRES   *because.CONJ*   *here.ADV*   *heat.N.M.SG*

(309) **PAO:** yeah   she   lives   in   New_York .
%aut   *yeah.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG*   *in.PREP*   *name*

(310) **PAO:** and   I   met   her
%aut   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *met.V.1S.PRES*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*
on   the   cruise   .
on.PREP   *the.DET.DEF*   *cruise.N.SG*

(311) **PAO:** do   you   remember   the   one
%aut   *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *remember.V.2SP.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*
we   went   on   ?
we.PRON.SUB.1P   *went.V.PAST*   *on.PREP*

(312) **AUD:** oh$_E^S$ which cruise ?
  %aut *oh.IM* *which.REL* *cruise.SV.INFIN*

(313) **PAO:** in the in the one from um$_E^S$
  %aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *from.PREP* *um.IM*

  the Royal Carribean .
  the.DET.DEF *name* *name*

(314) **AUD:** oh$_E^S$ the el^S el^S de^S Freedom$_E^S$?
  %aut *oh.IM* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *of.PREP* *name*

(315) **PAO:** yeah that one .
  %aut *yeah.ADV* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *one.PRON.SG*

(316) **AUD:** the Freedom$_E^S$?
  %aut *the.DET.DEF* *name*

(317) **AUD:** we had fun there .
  %aut *we.PRON.SUB.1P* *had.V.PAST* *fun.N.SG* *there.ADV*

(318) **AUD:** it was fun .
  %aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *fun.N.SG*

(319) **PAO:** oh$_E^S$ yeah .
  %aut *oh.IM* *yeah.ADV*

(320) **PAO:** and I liked the that thing
  %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *like.V.PAST* *the.DET.DEF* *that.DEM.FAR* *thing.N.SG*

  that board thingy the flowrider .
  that.DEM.FAR *board.N.SG* *unk* *the.DET.DEF* *unk*

(321) **AUD:** mhmm$_E^S$.
  %aut *unk*

(322) **PAO:** when   I   got   on   my   knees
%aut   *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST* *on.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *knee.N.PL*

             it   was   so   much   fun   .
             it.PRON.SUB.3S *was.V.3S.PAST* *so.ADV* *much.ADJ* *fun.N.SG*

(323) **PAO:** y^S em$_E^S$ yeah   .
%aut   *and.CONJ* *em.N.SG[or]gem.N.SG+SM* *yeah.ADV*

(324) **PAO:** y^S the   people   there   were   so
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *people.N.SG* *there.ADV* *were.V.2S123P.PAST* *so.ADV*

             nice   on   the   cruise   .
             nice.ADJ *on.PREP* *the.DET.DEF* *cruise.N.SG*

(325) **PAO:** y^S la^S comida^S the   pizza   there
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *meal.N.F.SG* *the.DET.DEF* *pizza.N.SG* *there.ADV*

             was   awesome   .
             was.V.3S.PAST *awesome.ADJ*

(326) **AUD:** yeah   remember   how   much   pizza   we
%aut   *yeah.ADV* *remember.SV.INFIN* *how.ADV* *much.ADJ* *pizza.N.SG* *we.PRON.SUB.1P*

             ate   ?
             ate.V.PAST

(327) **PAO:** and   it   was   like   an   all
%aut   *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *like.CONJ* *an.DET.INDEF* *all.ADJ*

             you   can   eat   pizza   .
             you.PRON.SUB.2SP *can.V.2SP.PRES* *eat.V.INFIN* *pizza.N.SG*

(328) **AUD:** [-spa]   y   la   galletica   .
%aut   *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

(329) **PAO:** .
%aut

(330) **AUD:** [-spa]   la   galletica   .
%aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

(331) **PAO:** oh   my   god   .
     %aut   *oh.IM   my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*

(332) **AUD:** [-spa]   te   acuerdas   todas   las
     %aut   *[-spa]   you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL*

             galleticas   que   trajimos   a   abuela   ?
             unk   that.CONJ   bring.V.1P.PAST to.PREP grandmother.N.F.SG

(333) **PAO:** yeah   .
     %aut   *yeah.ADV*

(334) **AUD:** [-spa]   que   guardamos   galleticas .
     %aut   *[-spa]   that.CONJ   save.V.1P.PAST[or]save.V.1P.PRES unk*

(335) **AUD:** [-spa]   trajimos   galleticas a   abuela   .
     %aut   *[-spa]   bring.V.1P.PAST unk   to.PREP grandmother.N.F.SG*

(336) **PAO:** and   the   desserts   .
     %aut   *and.CONJ   the.DET.DEF   dessert.N.PL*

(337) **PAO:** they   had   a   tiramisu$_E^S$.
     %aut   *they.PRON.SUB.3P had.V.PAST a.DET.INDEF unk*

(338) **AUD:** tiramisu$_E^S$.
     %aut   *unk*

(339) **AUD:** which   one   did   you   like   best
     %aut   *which.REL   one.PRON.SG did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES best.ADJ*

             the   Freedom$_E^S$ or   the   one   that   we
             the.DET.DEF name   or.CONJ the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P

             went   Costa$_E^S$ at   the   end   of   the   year
             went.V.PAST name   at.PREP the.DET.DEF end.N.SG of.PREP the.DET.DEF year.N.SG

             ?

(340) **PAO:** Fortuna$_E^S$?
    %aut   *name*

(341) **AUD:** the   Fortuna$_E^S$.
    %aut   *the.DET.DEF*   *name*

(342) **PAO:** um$_E^S$ I   liked   Freedom$_E^S$ more   .
    %aut   *um.IM* *I.PRON.SUB.1S* *like.V.PASTPART* *name*   *more.ADV*

(343) **PAO:** but   I   I   liked   the   food
    %aut   *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *like.V.PAST* *the.DET.DEF* *food.N.SG*
    in   Fortuna$_E^S$ more   .
    in.PREP   *name*   *more.ADV*

(344) **AUD:** Fortuna$_E^S$ was   good   .
    %aut   *name*   *was.V.3S.PAST* *good.ADJ*

(345) **AUD:** [-spa] la   comida   fue   .
    %aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *meal.N.F.SG* *be.V.3S.PAST*

(346) **PAO:** [-spa] maravillosa   .
    %aut   *[-spa]* *wonderful.ADJ.F.SG*

(347) **AUD:** [-spa] maravillosa   .
    %aut   *[-spa]* *wonderful.ADJ.F.SG*

(348) **AUD:** [-spa] como   comimos   tan   rico   .
    %aut   *[-spa]* *like.CONJ* *eat.V.1P.PAST* *so.ADV* *nice.ADJ.M.SG*

(349) **PAO:** mhmm$_E^S$.
    %aut   *unk*

(350) **AUD:** oh$_E^S$ I'm   getting   hungry   .
     %aut   oh.IM   I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   get.V.PRESPART   hungry.ADJ

(351) **PAO:** yeah   .
     %aut   yeah.ADV

(352) **PAO:** ah$_E^S$ no   .
     %aut   ah.IM   no.ADV

(353) **AUD:** .
     %aut

(354) **PAO:** definitely   not   .
     %aut   definite.ADJ+ADV[or]definitely.ADV   not.ADV

(355) **AUD:** .
     %aut

(356) **PAO:** I   think   we   ate   so   much
     %aut   I.PRON.SUB.1S   think.V.1S.PRES   we.PRON.SUB.1P   ate.V.PAST   so.ADV   much.ADJ
     this   morning   .
     this.DEM.NEAR.SG   *morning.N.SG*

(357) **PAO:** it   wasn't   not   even   funny   .
     %aut   it.PRON.SUB.3S   was.V.3S.PAST+NEG   not.ADV   even.ADJ   funny.ADJ

(358) **AUD:** are   you   feeling   ok   now   ?
     %aut   are.V.123P.PRES   you.PRON.SUB.2SP   unk   unk   now.ADV

(359) **PAO:** better   .
     %aut   better.ADJ

(360) **AUD:** ok$_E^S$ good   .
     %aut   *unk*   *good.ADJ*

(361) **PAO:** pero^S la^S comida^S los^S pancakes   de^S
     %aut   *but.CONJ*   *the.DET.DEF.F.SG*   *meal.N.F.SG*   *the.DET.DEF.M.PL*   *pancake.N.PL*   *of.PREP*
     blueberry   .
     blueberry.N.SG

(362) **PAO:** después^S con^S el^S um$_E^S$ hashbrown   casserole
     %aut   *afterwards.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *um.IM*   *unk*   *casserole.N.SG*
     two   sunny   side   up   eggs   .
     two.NUM   *sunny.ADJ*   *side.N.SG*   *up.ADV*   *egg.N.PL*

(363) **AUD:** [-spa]   las   tostadas   .
     %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toast.N.F.PL*

(364) **PAO:** [-spa]   los   las   tostadas   .
     %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.PL*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toast.N.F.PL*

(365) **AUD:** [-spa]   y   jugo   de   naranja   .
     %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *juice.N.M.SG*   *of.PREP*   *orange.N.F.SG*

(366) **PAO:** [-spa]   y   jugo   de   naranja   .
     %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *juice.N.M.SG*   *of.PREP*   *orange.N.F.SG*

(367) **PAO:** oh   god   .
     %aut   *oh.IM*   *god.N.SG*

(368) **AUD:** but   then   fuimos^S a^S caminar^S por^S
     %aut   *but.CONJ*   *then.ADV*   *go.V.1P.PAST*   *to.PREP*   *walk.V.INFIN*   *for.PREP*
     el^S mall   .
     the.DET.DEF.M.SG   *mall.N.SG*

(369) **AUD:** [-spa] y entonces se te
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *then.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *you.PRON.OBL.MF.2S*

   bajó **la** **comida** **.**
   lower.V.3S.PAST *the.DET.DEF.F.SG* *meal.N.F.SG*

(370) **PAO:** oh goodness I wish I was
%aut *oh.IM* *goodness.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *wish.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*

   still **there** **.**
   still.ADJ *there.ADV*

(371) **AUD:** ay^S como^S bien^S bonito^S Paula^S_E **.**
%aut *oh.IM* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *well.ADV* *pretty.ADJ.M.SG* *name*

(372) **PAO:** yeah **.**
%aut *yeah.ADV*

(373) **PAO:** I loved the stores there **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *love.V.PAST* *the.DET.DEF* *store.N.PL* *there.ADV*

(374) **PAO:** [-spa] son todos diferentes **.**
%aut *[-spa]* *be.V.23P.PRES* *all.ADJ.M.PL* *different.ADJ.MF.PL*

(375) **PAO:** y^S el^S em^S_E fuimos^S a^S
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *em.N.SG[or]gem.N.SG+SM* *go.V.1P.PAST* *to.PREP*

   Love_culture^S_E **que^S** **estaba^S** **bonito^S** **.**
   name *that.CONJ* *be.V.13S.IMPERF* *pretty.ADJ.M.SG*

(376) **AUD:** mhmm^S_E **.**
%aut *unk*

(377) **PAO:** fuimos^S a^S Zoomies^S_E **.**
%aut *go.V.1P.PAST* *to.PREP* *name*

(378) **PAO:** **em**$_E^S$ **fuimos**^{S} **al**^{S}
%aut *em.N.SG[or]gem.N.SG+SM* *be.V.1P.PAST* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

Cold_water_creek$_E^S$.
name

(379) **AUD:** **a**^{S} **Cold_water**$_E^S$.
%aut *to.PREP* *name*

(380) **AUD:** **mhmm**$_E^S$.
%aut *unk*

(381) **PAO:** **y**^{S} **ah**$_E^S$ **Origins**$_E^S$.
%aut *and.CONJ* *ah.IM* *name*

(382) **PAO:** **em**$_E^S$ **cuál**^{S} **otra**^{S} ?
%aut *em.N.SG[or]gem.N.SG+SM* *which.PRON.INT.MF.SG* *other.PRON.F.SG*

(383) **PAO:** **[-spa]** **yo** **creo** **que** **eso**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG*

fue .
be.V.3S.PAST

(384) **AUD:** **[-spa]** **no** **y** **fuimos** **también** **al**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *and.CONJ* *be.V.1P.PAST* *too.ADV* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

lugar **ese** **de** **la** **de** **la**
place.N.M.SG *that.PRON.DEM.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

aprendecita .
unk

(385) **PAO:** **Briden**$_E^S$?
%aut *name*

(386) **PAO:** **Burkden**$_E^S$ **o**^{S} **algo**^{S} **así**^{S} ?
%aut *name* *or.CONJ* *something.PRON.M.SG* *thus.ADV*

43

(387) **PAO:** **y**^{S} **también**^{S} **fuimos**^{S} **al**^{S}
%aut *and.CONJ* *too.ADV* *be.V.1P.PAST* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

em$_E^S$ **fuimos**^{S} **por**^{S} **a**^{S} **we** **were**
em.N.SG[or]gem.N.SG+SM *be.V.1P.PAST* *for.PREP* *to.PREP* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST*

outside **looking** **window** **shopping** **in**
outside.PREP *look.V.PRESPART* *window.N.SG* *shop.N.SG+ASV* *in.PREP*

Black_and_White$_E^S$ **White**$_E^S$ **White** .
name *name* *name*

(388) **AUD:** **ay**^{S} **Black_and_white**$_E^S$.
%aut *oh.IM* *name*

(389) **AUD:** **y**^{S} **Ann_Taylor**$_E^S$.
%aut *and.CONJ* *name*

(390) **PAO:** **Ann_Taylor**$_E^S$ **lost** .
%aut *name* *lost.ADJ*

(391) **AUD:** **oh**$_E^S$ **that** **Black_and_White**$_E^S$ **the** **dress** .
%aut *oh.IM* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *name* *the.DET.DEF* *dress.N.SG*

(392) **AUD:** **that** **black** **black** **dress** **oh**$_E^S$.
%aut *that.DEM.FAR* *black.ADJ* *black.ADJ* *dress.SV.INFIN* *oh.IM*

(393) **PAO:** **that** **black** **dress** **with** **the** .
%aut *that.DEM.FAR* *black.ADJ* *dress.SV.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF*

(394) **PAO:** **yes** .
%aut *yes.ADV*

(395) **AUD:** **it** **was** **beautiful** .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *beautiful.ADJ*

44

(396) **AUD:** very   .
       %aut   *very.ADV*

(397) **PAO:** [-spa] eso   estaba   tan   lindo   .
       %aut   *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.13S.IMPERF* *so.ADV* *cute.ADJ.M.SG*

(398) **AUD:** but   the   dress   you   bought   was
       %aut   *but.CONJ* *the.DET.DEF* *dress.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *bought.V.PAST* *was.V.3S.PAST*
       beautiful   .
       beautiful.ADJ

(399) **PAO:** [-spa] sí   .
       %aut   *[-spa]* *yes.ADV*

(400) **AUD:** it's   beautiful   .
       %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *beautiful.ADJ*

(401) **AUD:** I   like   it   .
       %aut   *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(402) **PAO:** I   love   the   black   and   the
       %aut   *I.PRON.SUB.1S* *love.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *black.ADJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF*
       top   and   the   flowers   on   the   bottom   .
       top.N.SG *and.CONJ* *the.DET.DEF* *flower.N.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *bottom.N.SG*

(403) **AUD:** mhmm$_E^S$ mhmm$_E^S$.
       %aut   *unk*   *unk*

(404) **AUD:** it's   very   .
       %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *very.ADV*

(405) **PAO:** modern   .
       %aut   *modern.ADJ*

(406) **AUD:** [-spa] **está** **muy** **juvenil** .
%aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *juvenile.ADJ.M.SG*

(407) **AUD:** [-spa] **es** **muy** **de** **primeavera** **de** **verano**
%aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *of.PREP* *unk* *of.PREP* *summer.N.M.SG*
.

(408) **AUD:** [-spa] **está** **bonito** **bien** **bonito** .
%aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *pretty.ADJ.M.SG* *well.ADV* *pretty.ADJ.M.SG*

(409) **PAO:** **yeah** **está**^{S} **muy**^{S} **modern** **y**^{S} **nuevo**^{S} .
%aut *yeah.ADV* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *modern.ADJ* *and.CONJ* *new.ADJ.M.SG*

(410) **AUD:** [-spa] **sí** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

(411) **PAO:** **that's** **the** **new** **thing** .
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *new.ADJ* *thing.N.SG*

(412) **PAO:** **a** **new** **style** **ahora**^{S} **es**^{S} **like** **flores**^{S}
%aut *a.DET.INDEF* *new.ADJ* *style.N.SG* *now.ADV* *be.V.23S.PRES* *like.CONJ* *flower.N.F.PL*
and .
and.CONJ

(413) **AUD:** [-spa] **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

(414) **AUD:** [-spa] **y** **así** **que** **parece** **no**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *thus.ADV* *that.CONJ* *seem.V.23S.PRES* *not.ADV*
se **pega** **al** **cuerpo**
self.PRON.REFL.MF.23SP *punch.V.23S.PRES* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *corps.N.M.SG*
porque .
because.CONJ

(415) **PAO:** it's kind of .
%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP

(416) **PAO:** pero[S] now they have a new
%aut but.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF new.ADJ
style que[S] se[S] llama[S] neutral que[S]
style.N.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES neutral.ADJ that.CONJ
son[S] como[S] los[S] colors[S] .
be.V.23P.PRES like.CONJ the.DET.DEF.M.PL unk

(417) **PAO:** I I know it's
%aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
kind of mean pero[S] it's
kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP mean.SV.INFIN but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
kind of boring colors .
kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP bore.V.PRESPART color.N.PL[or]colors.N.PL

(418) **AUD:** like beige and that .
%aut like.CONJ beige.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR

(419) **PAO:** like beige and like pale white .
%aut like.CONJ beige.N.SG and.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN pale.ADJ white.ADJ

(420) **AUD:** ah[S]_E bueno[S] sí[S] los[S] neutrals son[S]
%aut ah.IM well.IM yes.ADV the.DET.DEF.M.PL neutral.ADJ+PV be.V.23P.PRES
colores[S] que[S] pegan[S] con[S] cualquier[S]
colour.N.M.PL that.PRON.REL punch.V.23P.PRES with.PREP whatever.ADJ.MF.SG
cosa[S] .
thing.N.F.SG

(421) **PAO:** yeah like .
%aut yeah.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN

(422) **PAO:** um[S]_E .
%aut um.IM

(423) **AUD:** all   the   beiges   and   the   white   off_white
%aut   *all.ADJ*   *the.DET.DEF* *beige.N.PL* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *white.ADJ* *unk*

     white   dirty   dirty   dirty   white   .
     white.ADJ *dirty.ADJ* *dirty.ADJ* *dirty.ADJ* *white.ADJ*

(424) **PAO:** yeah   .
%aut   *yeah.ADV*

(425) **AUD:** there's   a   dirty   white   .
%aut   *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *dirty.ADJ* *white.ADJ*

(426) **PAO:** dirty   white   .
%aut   *dirty.ADJ* *white.ADJ*

(427) **AUD:** the   those   are   nice   .
%aut   *the.DET.DEF* *those.DEM.FAR.PL* *are.V.123P.PRES* *nice.ADJ*

(428) **AUD:** even   black   is   neutral   .
%aut   *even.ADJ* *black.ADJ* *is.V.3S.PRES* *neutral.ADJ*

(429) **PAO:** sort   of   .
%aut   *sort.N.SG* *of.PREP*

(430) **AUD:** mhmm$^{S}_{E}$.
%aut   *unk*

(431) **PAO:** and   now   they   have   all   the
%aut   *and.CONJ* *now.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *all.ADJ* *the.DET.DEF*

     skinny   jeans   are   in   style   .
     skinny.ADJ *jean.N.PL[or]jeans.N.PL* *are.V.123P.PRES* *in.PREP* *style.N.SG*

(432) **PAO:** [-spa]   el   .
%aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG*

48

(433) **AUD:** **cómo**^{S} **es**^{S} **skinny** **y**^{S} **qué**^{S} **es**^{S}
　　　%aut　*how.INT*　*be.V.23S.PRES*　*skinny.ADJ*　*and.CONJ*　*what.INT*　*be.V.23S.PRES*
　　　eso^S **?**
　　　that.PRON.DEM.NT.SG

(434) **PAO:** **skinny** **jeans** **are** **ah**^S_E **los**^{S}
　　　%aut　*skinny.ADJ*　*jean.N.PL[or]jeans.N.PL*　*are.V.123P.PRES*　*ah.IM*　*the.DET.DEF.M.PL*
　　　jeans **que**^{S} **son**^{S} **muy**^{S} **muy**^{S} **pegaditos**^{S}
　　　jean.N.PL[or]jeans.N.PL　*that.PRON.REL*　*be.V.23P.PRES*　*very.ADV*　*very.ADV*　*stuck.N.M.PL.DIM*
　　　.

(435) **AUD:** **[-spa]** **y** **son** **estrech** **?**
　　　%aut　*[-spa]*　*and.CONJ*　*be.V.23P.PRES*　*unk*

(436) **PAO:** **no** **.**
　　　%aut　*no.ADV*

(437) **AUD:** **[-spa]** **no** **son** **estrech** **?**
　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*be.V.23P.PRES*　*unk*

(438) **PAO:** **nope** **.**
　　　%aut　*nope.ADV*

(439) **AUD:** **[-spa]** **y** **como** **son** **pegaditos** **no**
　　　%aut　*[-spa]*　*and.CONJ*　*like.CONJ*　*be.V.23P.PRES*　*stuck.N.M.PL.DIM*　*not.ADV*
　　　son **estrech** **?**
　　　be.V.23P.PRES　*unk*

(440) **AUD:** **[-spa]** **no** **te** **puedes** **mover** **entonces** **?**
　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*you.PRON.OBL.MF.2S*　*might.V.2S.PRES*　*shift.V.INFIN*　*then.ADV*

(441) **AUD:** **[-spa]** **no** **te** **puedes** **sentar** **?**
　　　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*you.PRON.OBL.MF.2S*　*might.V.2S.PRES*　*sit.V.INFIN*

49

(442) **PAO:** **yeah** **you** **can** **.**
%aut *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES*

(443) **PAO:** **there** **just** **a** **a** **lot** **more**
%aut *there.ADV* *just.ADV[or]just.ADJ* *a.DET.INDEF* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *more.ADJ*
closer **to** **the** **skin** **.**
clos.N.SG+COMP.AG[or]closer.N.SG *to.PREP* *the.DET.DEF* *skin.N.SG*

(444) **PAO:** **very** **close** **.**
%aut *very.ADV* *close.SV.INFIN*

(445) **AUD:** **[-spa]** **pero** **eso** **te** **da**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *you.PRON.OBL.MF.2S* *give.V.23S.PRES*
un **calor** **?**
one.DET.INDEF.M.SG *heat.N.M.SG*

(446) **PAO:** **no** **they** **actually** **they** **they**
%aut *no.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *actual.ADJ+ADV* *they.PRON.SUB.3P* *they.PRON.SUB.3P*
don't **.**
do.V.3P.PRES+NEG

(447) **AUD:** **no** **?**
%aut *no.ADV*

(448) **PAO:** **no** **.**
%aut *no.ADV*

(449) **AUD:** **[-spa]** **tú** **tienes** **algunos** **?**
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *have.V.2S.PRES* *some.PRON.M.PL*

(450) **PAO:** **yeah** **I** **have** **a** **pair** **from**
%aut *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF* *pair.N.SG* *from.PREP*
American_Eagle$_E^S$ **.**
name

(451) **AUD:** oh$_E^S$ ok$_E^S$.
     %aut   *oh.IM*   *unk*

(452) **PAO:** and   another   pair   from   **Forever_twentyone**$_E^S$ que^S
     %aut   *and.CONJ* *another.ADJ* *pair.N.SG* *from.PREP* *name*   *that.CONJ*
     son^S **muy**^{S} **lindos**^{S} .
     be.V.23P.PRES *very.ADV* *unk*

(453) **AUD:** qué^S cosa^S es^S **Forever_twentyone**$_E^S$?
     %aut   *what.INT* *thing.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *name*

(454) **PAO:** it's   **a**   **store**   **in**   **in**
     %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *store.N.SG* *in.PREP* *in.PREP*
     a   **like**   **in**   **almost**   **every**   **mall**   que^S
     a.DET.INDEF *like.N.SG* *in.PREP* *almost.ADV* *every.ADJ* *mall.N.SG* *that.PRON.REL*
     tiene^S **in**   **America**$_E^S$.
     have.V.23S.PRES *in.PREP* *name*

(455) **AUD:** ok$_E^S$.
     %aut   *unk*

(456) **PAO:** or   the   **United**$_E^S$ **States**$_E^S$ at   least   .
     %aut   *or.CONJ* *the.DET.DEF* *name*   *name*   *at.PREP* *least.ADJ*

(457) **AUD:** [-spa] y   dónde   es   de   dónde
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *where.INT* *be.V.23S.PRES* *of.PREP* *where.INT*
     hay   **eso**   ?
     there_is.V.23S.PRES *that.PRON.DEM.NT.SG*

(458) **AUD:** en^S **Pembrook_pines**$_E^S$ mall   ?
     %aut   *in.PREP* *name*   *mall.N.SG*

(459) **PAO:** they   have   it   in   **Pembrook_pines**$_E^S$.
     %aut   *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *in.PREP* *name*

(460) **PAO:** they   have   it   in   um$_E^S$.
%aut   *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *in.PREP* *um.IM*

(461) **PAO:** what   else   do   they   have
%aut   *what.REL* *else.ADJ* *do.SV.INFIN* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES*
them   **in**   **?**
them.PRON.OBJ.3P *in.PREP*

(462) **PAO:** they   have   them   in   the
%aut   *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *them.PRON.OBJ.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF*
Sawgrass$_E^S$ **mall** **the** **Dolphin$_E^S$** **mall** **.**
name   *mall.N.SG* *the.DET.DEF* *name* *mall.N.SG*

(463) **AUD:** dónde^S lo^S where did you
%aut   *where.INT* *the.DET.DEF.NT.SG* *where.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP*
buy   **it**   **?**
buy.V.2SP.PRES *it.PRON.OBJ.3S*

(464) **PAO:** oh$_E^S$ the   the   jeans   **?**
%aut   *oh.IM* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *jean.N.PL[or]jeans.N.PL*

(465) **AUD:** uhuh$_E^S$.
%aut   *unk*

(466) **PAO:** I   bought   them   in   um$_E^S$
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *bought.V.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *in.PREP* *um.IM*
Penbrook_pines$_E^S$ **mall** **I** **think** **.**
name   *mall.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES*

(467) **AUD:** [-spa] ay Paula you know what **?**
%aut   *[-spa]* *oh.IM* *name* *unk* *unk* *unk*

(468) **AUD:** cerraron^S el^S Franquitu$_E^S$ que^S está^S
%aut   *shut.V.3P.PAST* *the.DET.DEF.M.SG* *name* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES*
delante^S **del^S**   **cine^S** **.**
.ADV *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *cinema.N.M.SG*

(469) **PAO:** **for**   **real**   **?**
    %aut   *for.PREP*   *real.ADJ*

(470) **AUD:** **yeah**   **they**   **close**   **all**   **Franquitus**$_E^S$ **.**
    %aut   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *close.V.3P.PRES*   *all.ADJ*   *name*

(471) **AUD:** **there's**   **only**   **one**
    %aut   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*   *one.PRON.SG*

    open   **the**   **one**   **downtown**   **.**
    open.ADJ[or]open.N.SG   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*   *downtown.N.SG*

(472) **PAO:** **downtown**   **?**
    %aut   *downtown.N.SG*

(473) **PAO:** **why**   **?**
    %aut   *why.REL*

(474) **AUD:** **over**   **.**
    %aut   *over.PREP[or]over.ADV*

(475) **PAO:** **they**   **weren't**   **doing**   **good**   **business**   **?**
    %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST+NEG*   *do.V.PRESPART*   *good.ADJ*   *business.N.SG*

(476) **AUD:** **they**   **weren't**   **doing**   **good**   **business**
    %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST+NEG*   *do.V.PRESPART*   *good.ADJ*   *business.N.SG*

    no   **.**
    no.ADV

(477) **AUD:** **[-spa]**   **lo**   **lo**   **tuvieron**   **que**
    %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *have.V.3P.PAST*   *that.CONJ*

    cerrar   **.**
    shut.V.INFIN

(478) **AUD:** **[-spa]** **están** **sacando** **todos** **los**
　　　 %aut　　[-spa]　be.V.23P.PRES　remove.V.PRESPART　all.ADJ.M.PL　the.DET.DEF.M.PL

　　　 muebles **.**
　　　 furniture.N.M.PL

(479) **AUD:** **[-spa]** **ha** **sido** **un** **desastre** **.**
　　　 %aut　　[-spa]　have.V.23S.PRES　be.V.PASTPART　one.DET.INDEF.M.SG　disaster.N.M.SG

(480) **PAO:** **what** **do** **you** **think** **that**
　　　 %aut　　what.REL　do.SV.INFIN　you.PRON.SUB.2SP　think.V.2SP.PRES　that.CONJ

　　　 they're **gonna** **put** **there** **?**
　　　 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES　go.V.PRESPART+TO.PREP　put.V.INFIN　there.ADV

(481) **AUD:** **I** **don't** **know** **.**
　　　 %aut　　I.PRON.SUB.1S　do.V.1S.PRES+NEG　know.V.INFIN

(482) **PAO:** **probably** **another** **little** **restaurant** **.**
　　　 %aut　　probably.ADV　another.ADJ　little.ADJ　restaurant.N.SG

(483) **AUD:** **es^S** **que^S** **el^S** **Franquitu^S_E** **era^S**
　　　 %aut　　be.V.23S.PRES　that.CONJ　the.DET.DEF.M.SG　name　be.V.13S.IMPERF

　　　 muy^S **caro^S** **.**
　　　 very.ADV　expensive.ADJ.M.SG

(484) **AUD:** **los^S** **hotdog** **eran^S** **muy^S** **caros^S**
　　　 %aut　　the.DET.DEF.M.PL　unk　be.V.3P.IMPERF　very.ADV　expensive.ADJ.M.PL

　　　 entonces^S **.**
　　　 then.ADV

(485) **PAO:** **and** **they** **weren't** **they**
　　　 %aut　　and.CONJ　they.PRON.SUB.3P　were.V.3P.PAST+NEG　they.PRON.SUB.3P

　　　 they **were** **ok^S_E** **.**
　　　 they.PRON.SUB.3P　were.V.3P.PAST　unk

(486) **PAO:** **they** **weren't** **all** **that** **great** **.**
　　　 %aut　　they.PRON.SUB.3P　were.V.3P.PAST+NEG　all.ADJ　that.DEM.FAR　great.ADJ

(487) **AUD:** yeah but Paula$_E^S$ very expensive .
%aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *name* *very.ADV* *expensive.ADJ*

(488) **PAO:** for a hotdog .
%aut *for.PREP* *a.DET.INDEF* *unk*

(489) **AUD:** it .
%aut *it.PRON.OBJ.3S*

(490) **AUD:** I remember that one
%aut *I.PRON.SUB.1S* *remember.V.1S.PRES* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *one.PRON.SG*

day we went .
day.N.SG *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST*

(491) **AUD:** y^S compramos^S un^S hotdog
%aut *and.CONJ* *buy.V.1P.PAST[or]buy.V.1P.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

tú^S un^S hotdog yo papitas^S tú^S
you.PRON.SUB.MF.2S *one.DET.INDEF.M.SG* *unk* *unk* *unk* *you.PRON.SUB.MF.2S*

agua^S y^S yo^S unas^S boniaticos^S
water.N.F.SG *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *one.DET.INDEF.F.PL* *unk*

esos^S sweet_potato y^S un^S té^S and
that.PRON.DEM.M.PL *unk* *and.CONJ* *one.DET.INDEF.M.SG* *tea.N.M.SG* *and.CONJ*

it was like thirteen forteen dollars .
it.PRON.SUB.3S *was.V.3S.PAST* *like.CONJ* *thirteen.NUM* *unk* *dollar.N.PL*

(492) **PAO:** thirteen forteen ?
%aut *thirteen.NUM* *unk*

(493) **AUD:** yeah that's very expensive for
%aut *yeah.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *very.ADV* *expensive.ADJ* *for.PREP*

a hotdog this small .
a.DET.INDEF *unk* *this.DEM.NEAR.SG* *small.ADJ*

(494) **AUD:** I mean when you go
%aut *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES*

to Cosco$_E^S$ for a dollar fifty they
to.PREP *name* *for.PREP* *a.DET.INDEF* *dollar.N.SG* *fifty.NUM* *they.PRON.SUB.3P*

give you a hotdog this big .
give.V.3P.PRES *you.PRON.SUB.2SP* *a.DET.INDEF* *unk* *this.DEM.NEAR.SG* *big.ADJ*

(495) **AUD:** and all .
    %aut   *and.CONJ*   *all.ADJ*

(496) **PAO:** like a footlonger .
    %aut   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *unk*

(497) **AUD:** [-spa] y todas las coca_colas que
    %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *all.ADJ.F.PL*   *the.DET.DEF.F.PL*   *unk*   *that.CONJ*

    quieres tomar por por un dolar con
    want.V.2S.PRES   *take.V.INFIN*   *for.PREP*   *for.PREP*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *unk*   *with.PREP*

    cincuenta centavos .
    fifty.NUM   *cent.N.M.PL*

(498) **PAO:** I know .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(499) **AUD:** [-spa] todo sí .
    %aut   *[-spa]*   *everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG*   *yes.ADV*

(500) **PAO:** it's not worth it .
    %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *worth.ADJ*   *it.PRON.OBJ.3S*

(501) **AUD:** [-spa] por dos o tres de pesos
    %aut   *[-spa]*   *for.PREP*   *two.NUM*   *or.CONJ*   *three.NUM*   *of.PREP*   *weight.N.M.PL*

    vamos a cubanito .
    go.V.1P.PRES   *to.PREP*   *unk*

(502) **AUD:** [-spa] pon un arroz frijoles bistec
    %aut   *[-spa]*   *put.V.2S.IMPER*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *rice.N.M.SG*   *bean.N.M.PL*   *steak.N.M.SG*

    o si no arroz frijoles picadillos .
    or.CONJ   *if.CONJ*   *not.ADV*   *rice.N.M.SG*   *bean.N.M.PL*   *unk*

(503) **AUD:** [-spa] qué hambre tengo .
    %aut   *[-spa]*   *what.INT*   *unk*   *have.V.1S.PRES*

(504) **AUD:** **you're** **not** **hungry** **Paula**$_E^S$ **?**
%aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *not.ADV* *hungry.ADJ* *name*

(505) **PAO:** **no** **.**
%aut *no.ADV*

(506) **AUD:** **ay** **Paula**$_E^S$ **.**
%aut *ay.V.INFIN* *name*

(507) **PAO:** **so** **um**$_E^S$ **abuela**^{S} **tell** **me** **.**
%aut *so.ADV* *um.IM* *grandmother.N.F.SG* *tell.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(508) **AUD:** **bueno**^{S} **Paula**$_E^S$ **tú**^{S} **sabes**^{S} **que**^{S}
%aut *well.IM* *name* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *that.CONJ*
la^S **semana**^{S} **que**^{S} **viene**^{S} **se**^{S}
the.DET.DEF.F.SG *week.N.F.SG* *that.PRON.REL* *come.V.23S.PRES* *self.PRON.REFL.MF.23SP*
acaba^S **el**^{S} **colegio**^{S} **.**
finish.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *school.N.M.SG*

(509) **AUD:** **viene**^{S} **las**^{S} **vacaciones**^{S} **de**^{S} **Easter** **.**
%aut *come.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.PL* *vacation.N.F.PL* *of.PREP* *Easter.N.SG*

(510) **PAO:** **so** **excited** **.**
%aut *so.ADV* *excite.SV.INFIN+AV*

(511) **PAO:** **but** **isn't** **it** **already** **gonna**
%aut *but.CONJ* *is.V.3S.PRES+NEG* *it.PRON.SUB.3S* *already.ADV* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
be **this** **week** **that's** **gonna**
be.V.INFIN *this.DEM.NEAR.SG* *week.N.SG* *that.CONJ+BE.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
be **Easter** **?**
be.V.INFIN *Easter.N.SG*

(512) **AUD:** **el**^{S} **domingo**^{S} **es**^{S} **Easter** **.**
%aut *the.DET.DEF.M.SG* *Sunday.N.M.SG* *be.V.23S.PRES* *Easter.N.SG*

(513) **AUD:** **[-spa]** **pero** **como** **tú** **vas** **a**
%aut [-spa] *but.CONJ* *like.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *go.V.2S.PRES* *to.PREP*

un **colegio** **público** **ellos** **no**
one.DET.INDEF.M.SG *school.N.M.SG* *public.ADJ.M.SG* *they.PRON.SUB.M.3P* *not.ADV*

lo **no** **lo** **unen** **con**
the.DET.DEF.NT.SG *not.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S* *unite.V.23P.PRES* *with.PREP*

las **fiestas** **religiosas** **.**
the.DET.DEF.F.PL *party.N.F.PL* *religious.ADJ.F.PL*

(514) **AUD:** **[-spa]** **lo** **posponen** **una** **semana** **.**
%aut [-spa] *him.PRON.OBJ.M.3S* *postpone.V.23P.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *week.N.F.SG*

(515) **AUD:** **[-spa]** **entonces** **qué** **tú** **vas** **a**
%aut [-spa] *then.ADV* *what.INT* *you.PRON.SUB.MF.2S* *go.V.2S.PRES* *to.PREP*

hacer **semana** **?**
do.V.INFIN *week.N.F.SG*

(516) **AUD:** **[-spa]** **te** **vas** **a** **ir**
%aut [-spa] *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *go.V.INFIN*

conmigo **para** **que** **trabajes** **?**
with.me.PREP+PRON.MF.1S *for.PREP* *that.CONJ* *work.V.2S.SUBJ.PRES*

(517) **PAO:** **I** **think** **so** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *so.ADV*

(518) **PAO:** **and** **then** **maybe** **I** **might** **go**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *maybe.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *might.V.1S.PRES* *go.SV.INFIN*

with **mom** **some** **days** **to** **work** **.**
with.PREP *mom.N.SG* *some.ADJ* *day.N.PL* *to.PREP* *work.V.INFIN*

(519) **AUD:** **[-spa]** **está** **bien** **.**
%aut [-spa] *be.V.23S.PRES* *well.ADV*

(520) **PAO:** **and** **maybe** **I** **might** **go** **visit**
%aut *and.CONJ* *maybe.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *might.V.1S.PRES* *go.SV.INFIN* *visit.SV.INFIN*

my **friends** **in** **my** **old** **school**
my.ADJ.POSS.1S *friend.N.PL* *in.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *old.ADJ* *school.N.SG*

hopefully **.**
hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV

(521) **AUD:** no   that   would   be   fun   .
%aut   *no.ADV* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *be.V.123SP.COND* *be.SV.INFIN* *fun.N.SG*

(522) **AUD:** yeah   .
%aut   *yeah.ADV*

(523) **PAO:** that   way   they   could   see
%aut   *that.DEM.FAR* *way.N.SG* *they.PRON.SUB.3P* *can.V.COND* *see.V.INFIN*
me   .
me.PRON.OBJ.1S

(524) **PAO:** I   haven't   seen   them   in
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES+NEG* *seen.V.PASTPART* *them.PRON.OBJ.3P* *in.PREP*
a   while   .
a.DET.INDEF *while.CONJ*

(525) **AUD:** yeah   that'd   be   fun   .
%aut   *yeah.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.COND[or]that.CONJ+BE.V.COND* *be.V.INFIN* *fun.N.SG*

(526) **PAO:** and   maybe   I   can   go   hang
%aut   *and.CONJ* *maybe.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES* *go.V.INFIN* *hang.SV.INFIN*
out   with   my   best   friend   .
out.ADV *with.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *best.ADJ* *friend.N.SG*

(527) **AUD:** who's   your   best   friend   ?
%aut   *who.REL+GB* *your.ADJ.POSS.2SP* *best.ADJ* *friend.N.SG*

(528) **PAO:** Joanna$_E^S$.
%aut   *name*

(529) **AUD:** ay^S sí^S Joanna's nice   .
%aut   *oh.IM* *yes.ADV* *nice.ADJ*

(530) **AUD:** I   like   Joanna$_E^S$.
%aut   *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES* *name*

(531) **PAO:** me   **too**   .
%*aut*   *me.PRON.OBJ.1S* *too.ADV*

(532) **AUD:** she's   **very**   **nice**   .
%*aut*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *very.ADV* *nice.ADJ*

(533) **PAO:** she's   **a**   **very**   **nice**   **girl**   .
%*aut*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *very.ADV* *nice.ADJ* *girl.N.SG*

(534) **AUD:** **mhmm**$_E^S$.
%*aut*   *unk*

(535) **PAO:** and   **she**   **doesn't**   **she's**
%*aut*   *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

    not   **mean**   .
    not.ADV *mean.SV.INFIN*

(536) **PAO:** you   **could**   **tell**   **her**
%*aut*   *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.COND* *tell.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

    anything   .
    anything.PRON

(537) **AUD:** yeah   **she's**   **a**   **sweet**   **girl**   .
%*aut*   *yeah.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *sweet.ADJ* *girl.N.SG*

(538) **PAO:** yeah   .
%*aut*   *yeah.ADV*

(539) **AUD:** she's   **very**   **sweet**   .
%*aut*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *very.ADV* *sweet.ADJ*

(540) **PAO:** yeah   .
%*aut*   *yeah.ADV*

(541) **PAO:** she   pays   always   a
       %aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *pay.V.3S.PRES*   *alway.ADV+PV[or]always.ADV*   *a.DET.INDEF*

       always   pays   attention   to   you   .
       alway.ADV+PV[or]always.ADV   *pay.SV.INFIN+PV*   *attention.N.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(542) **PAO:** she   never   leaves   you
       %aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *never.ADV*   *leave.SV.INFIN+PV[or]leaves.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*

       out   .
       out.ADV

(543) **PAO:** y   eso[S]   también[S]   .
       %aut   *unk*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *too.ADV*

(544) **AUD:** ella[S]   ella[S]   es[S]   buena[S]   amiguita[S]
       %aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.23S.PRES*   *well.ADJ.F.SG*   *unk*

       tuya[S]   eh[S][E]   ?
       of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.S   *eh.IM*

(545) **PAO:** mhmm[S][E]   .
       %aut   *unk*

(546) **AUD:** [-spa]   los   pantalones   que   tú
       %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.PL*   *trousers.N.M.PL*   *that.PRON.REL*   *you.PRON.SUB.MF.2S*

       tenías   puesto   eran   de
       have.V.2S.IMPERF   *put.V.M.SG.PASTPART[or]stand.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF*   *of.PREP*

       ella   ?
       she.PRON.SUB.F.3S

(547) **PAO:** .
       %aut

(548) **AUD:** I   know   .
       %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(549) **AUD:** you   told   me   .
       %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *told.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*

(550) **PAO:** $\mathbf{y}^S$ $\mathbf{lo}^S$ $\mathbf{y}^S$ $\mathbf{y}^S$ $\mathbf{y}^S$ $\mathbf{el}^S$
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF.NT.SG* *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG*

$\mathbf{t\_shirt}^S_E$.
unk

(551) **PAO:** $\mathbf{de}^S$ $\mathbf{Ambercrombie}^S_E$.
%aut *of.PREP* *name*

(552) **AUD:** **ay** $\mathbf{el}^S$ $\mathbf{t\_shirt}^S_E$ $\mathbf{también}^S$?
%aut *ay.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *too.ADV*

(553) **AUD:** **[-spa]** **cuál** ?
%aut *[-spa]* *which.PRON.INT.MF.SG*

(554) **AUD:** **[-spa]** **el** **que** **tenías**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *that.PRON.REL* *have.V.2S.IMPERF*

puesto **hoy** ?
put.V.M.SG.PASTPART[or]stand.N.M.SG *today.ADV*

(555) **PAO:** **[-spa]** **no** **cual** **yo** **estaba**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *which.PRON.REL.MF.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.13S.IMPERF*

usando **para** **dormir** .
use.V.PRESPART *for.PREP* *sleep.V.INFIN*

(556) **AUD:** **[-spa]** **ay** **y** **para** **dormir** **nada**
%aut *[-spa]* *oh.IM* *and.CONJ* *for.PREP* *sleep.V.INFIN* *nothing.PRON*

menos .
less.ADV[or]except.PREP

(557) **AUD:** $\mathbf{te}^S$ $\mathbf{pones}^S$ $\mathbf{la}^S$ $\mathbf{ropa}^S$ $\mathbf{de}^S$
%aut *you.PRON.OBL.MF.2S* *put.V.2S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *clothing.N.F.SG* *of.PREP*

$\mathbf{Joanna}^S_E$ $\mathbf{para}^S$ $\mathbf{dormir}^S$.
name *for.PREP* *sleep.V.INFIN*

(558) **AUD:** **[-spa]** **voy** **a** **tener** .
%aut *[-spa]* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *have.V.INFIN*

(559) **PAO:** no$_E^S$ it's   just   .
     %aut   *no.ADV   it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   just.ADV[or]just.ADJ*

(560) **AUD:** por^S qué^S tú^S haces^S eso^S
     %aut   *for.PREP   what.INT   you.PRON.SUB.MF.2S   do.V.2S.PRES   that.PRON.DEM.NT.SG*
     Paula$_E^S$?
     name

(561) **AUD:** [-spa]   y   por   qué   estás   sin   vergüenza
     %aut   *[-spa]   and.CONJ   for.PREP   what.INT   be.V.2S.PRES   without.PREP   shame.N.F.SG*
     ?

(562) **PAO:** well   she's   doesn't   she
     %aut   *well.ADV   she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   does.SV.INFIN+NEG   she.PRON.SUB.F.3S*
     doesn't   .
     does.V.3S.PRES+NEG

(563) **PAO:** I   don't   have   to   give
     %aut   *I.PRON.SUB.1S   do.V.1S.PRES+NEG   have.V.INFIN   to.PREP   give.V.INFIN*
     it   back   to   her   until
     it.PRON.OBJ.3S   back.ADV   to.PREP   her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S   until.CONJ
     next   week   .
     next.ADJ   week.N.SG

(564) **AUD:** why   ?
     %aut   *why.REL*

(565) **PAO:** because   she's   with   her
     %aut   *because.CONJ   she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   with.PREP   her.ADJ.POSS.F.3S*
     dad   now   .
     dad.N.SG   now.ADV

(566) **AUD:** ah$_E^S$ this   weekend   she's   with
     %aut   *ah.IM   this.DEM.NEAR.SG   weekend.N.SG   she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   with.PREP*
     her   dad   ?
     her.ADJ.POSS.F.3S   dad.N.SG

(567) **PAO:** yeah .
     %aut *yeah.ADV*

(568) **AUD:** the long weekend .
     %aut *the.DET.DEF* *long.ADJ* *weekend.N.SG*

(569) **PAO:** yeah .
     %aut *yeah.ADV*

(570) **AUD:** [-spa] ella probablemente ella la
     %aut *[-spa]* *she.PRON.SUB.F.3S* *probably.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *the.DET.DEF.F.SG*

     semana que viene sin clase no ?
     week.N.F.SG *that.PRON.REL* *come.V.23S.PRES* *without.PREP* *class.N.F.SG* *not.ADV*

(571) **PAO:** since you know they're
     %aut *since.PREP* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*

     all .
     all.ADJ

(572) **PAO:** no she's doing
     %aut *no.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *do.V.PRESPART*

     her spring_break now .
     her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S *unk* *now.ADV*

(573) **AUD:** [-spa] ahora ?
     %aut *[-spa]* *now.ADV*

(574) **PAO:** I think it's over
     %aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *over.PREP[or]over.ADV*

     already .
     already.ADV

(575) **AUD:** esta^S semana^S que^S está^S caminando^S
     %aut *this.ADJ.DEM.F.SG* *week.N.F.SG* *that.PRON.REL* *be.V.23S.PRES* *walk.V.PRESPART*

     es^S el^S spring_break de^S ella^S ?
     be.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *of.PREP* *she.PRON.SUB.F.3S*

64

(576) **PAO:** yeah .
     %aut   *yeah.ADV*

(577) **AUD:** oh^S_E .
     %aut   *oh.IM*

(578) **PAO:** since she goes to a different
     %aut   *since.PREP* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *to.PREP* *a.DET.INDEF* *different.ADJ*

            type of school .
           type.N.SG *of.PREP* *school.N.SG*

(579) **AUD:** Civic^S_E it's a christian school .
     %aut   *name* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *unk* *school.N.SG*

(580) **PAO:** yeah .
     %aut   *yeah.ADV*

(581) **AUD:** tú^S sabes^S que^S tu^S
     %aut   *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *that.CONJ* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*

            tío^S este^S weekend está^S por^S una^S
           uncle.N.M.SG *this.PRON.DEM.M.SG* *weekend.N.SG* *be.V.23S.PRES* *for.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG*

            finca^S .
           unk

(582) **AUD:** ellos^S tienen^S unos^S amigos^S en^S
     %aut   *they.PRON.SUB.M.3P* *have.V.23P.PRES* *one.DET.INDEF.M.PL* *friend.N.M.PL* *in.PREP*

            Gainsville^S_E que^S tienen^S una^S finca^S que^S
           name *that.CONJ* *have.V.23P.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *unk* *that.CONJ*

            tiene^S twenty acres .
           have.V.23S.PRES *twenty.NUM* *unk*

(583) **AUD:** and in that farm ellos^S tienen^S
     %aut   *and.CONJ* *in.PREP* *that.DEM.FAR* *farm.N.SG* *they.PRON.SUB.M.3P* *have.V.23P.PRES*

            horses .
           horses.N.PL

(584) **AUD:** [-spa] y   cómo   se   dice   chivo ?
%aut   [-spa]   and.*CONJ*   how.*INT*   self.*PRON.REFL.MF.23SP*   tell.*V.23S.PRES*   unk

(585) **PAO:** um$_E^S$ sheep   ?
%aut   um.*IM*   sheep.*N.SG*

(586) **AUD:** no   goat   .
%aut   no.*ADV*   goat.*N.SG*

(587) **AUD:** goat   ?
%aut   goat.*N.SG*

(588) **PAO:** oh$_E^S$ goats   .
%aut   oh.*IM*   unk

(589) **AUD:** goats   ?
%aut   unk

(590) **PAO:** goats   .
%aut   unk

(591) **AUD:** [-spa] y   tienen   un   un
%aut   [-spa]   and.*CONJ*   have.*V.23P.PRES*   one.*DET.INDEF.M.SG*   one.*DET.INDEF.M.SG*
burro   un   mulo   .
donkey.*N.M.SG*   one.*DET.INDEF.M.SG*   mule.*N.M.SG*

(592) **PAO:** no   that's   a   donkey   .
%aut   no.*ADV*   that.*DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   a.*DET.INDEF*   donkey.*N.SG*

(593) **AUD:** a   donkey   .
%aut   a.*DET.INDEF*   donkey.*N.SG*

(594) **AUD:** tienen^S un^S donkey   .
%aut   *have.V.23P.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *donkey.N.SG*

(595) **AUD:** [-spa] y   entonces la   señora
%aut   *[-spa]* *and.CONJ* *then.ADV* *the.DET.DEF.F.SG* *lady.N.F.SG*
se   se   iba   a   ir
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC *self.PRON.REFL.MF.23SP* *go.V.13S.IMPERF* *to.PREP* *go.V.INFIN*
fuera   .
be.V.13S.SUBJ.IMPERF

(596) **AUD:** y^S Annabel^S_E y^S Jaime^S_E they   were
%aut   *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST*
gonna   go   there   and   take   care
go.V.PRESPART+TO.PREP *go.V.INFIN* *there.ADV* *and.CONJ* *take.V.INFIN* *care.SV.INFIN*
of   all   the   animals   .
of.PREP *all.ADJ* *the.DET.DEF* *animal.N.PL*

(597) **AUD:** so   they   had   to   feed the   hens
%aut   *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *had.V.PAST* *to.PREP* *unk* *the.DET.DEF* *hen.N.PL*
and   the   chicken   everything   .
and.CONJ *the.DET.DEF* *chicken.N.SG* *everything.PRON*

(598) **PAO:** .
%aut

(599) **AUD:** so   they   were   .
%aut   *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST*

(600) **PAO:** [-spa] a   lo   mejor   lo
%aut   *[-spa]* *to.PREP* *the.DET.DEF.NT.SG* *good.ADJ.M.SG* *the.DET.DEF.NT.SG*
lo   muerden   .
him.PRON.OBJ.M.3S *bite.V.23P.PRES*

(601) **AUD:** [-spa] a   lo   mejor   el   muro
%aut   *[-spa]* *to.PREP* *the.DET.DEF.NT.SG* *good.ADJ.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *wall.N.M.SG*
lo   muerde   a   tú
him.PRON.OBJ.M.3S *bite.V.23S.PRES[or]bite.V.2S.IMPER* *to.PREP* *you.PRON.OBJ.MF.2S*
tío   .
uncle.N.M.SG

(602) **PAO:** **[-spa]** **yo** **no** **creo** **.**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES*

(603) **AUD:** **[-spa]** **y** **los** **perros** **iban** **a**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *dog.N.M.PL* *go.V.3P.IMPERF* *to.PREP*
pegar **con** **ellos** **.**
punch.V.INFIN *with.PREP* *they.PRON.SUB.M.3P*

(604) **PAO:** **oh** **my** **god** **.**
%aut *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG*

(605) **AUD:** **pero**^{S} **he** **told** **me** **yesterday**
%aut *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *told.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S* *yesterday.N.SG*
that **it** **was** **kind** **of** **cold** **.**
that.CONJ *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *kind.N.SG[or]kind.ADJ* *of.PREP* *cold.ADJ*

(606) **AUD:** **[-spa]** **que** **había** **frío** **.**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *have.V.13S.IMPERF* *chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES*

(607) **PAO:** **where** **was** **it** **again** **?**
%aut *where.ADV* *was.V.3S.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *again.ADV*

(608) **AUD:** **it's** **in** **Gainsville**^S_E **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *in.PREP* *name*

(609) **AUD:** **but** **it's** **like** **twenty** **minutes**
%aut *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ* *twenty.NUM* *minute.N.PL*
from **where** **they** **live** **.**
from.PREP *where.REL* *they.PRON.SUB.3P* *live.V.3P.PRES*

(610) **PAO:** **oh**^S_E **.**
%aut *oh.IM*

(611) **AUD:** **so** **he's** **in** **the** **outside**
%aut *so.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF* *outside.PREP*

of **Gainsville**$_E^S$ **.**
of.PREP *name*

(612) **PAO:** **so** **it's** **not** **that** **far**
%aut *so.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *far.ADV*

.

(613) **AUD:** **no** **no** **no** **no** **it's** **not** **far**
%aut *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *far.ADV*

away^S **.**
unk

(614) **AUD:** **but** **it's** **in** **the** **outside**^{S} **of**^{S}
%aut *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *unk*

Gainsville$_E^S$ **.**
name

(615) **AUD:** **y**^{S} **tú**^{S} **tío**^{S} **mandó**^{S} **ahora**^{S} **por**^{S}
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *uncle.N.M.SG* *order.V.3S.PAST* *now.ADV* *for.PREP*

correo^S **un**^{S} **C_D** **con**^{S} **todas**^{S} **las**^{S}
post.N.M.SG *one.DET.INDEF.M.SG* *name* *with.PREP* *everything.PRON.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL*

fotos^S **de**^{S} **Ecuador**^{S} **.**
photo.N.F.PL *of.PREP* *name*

(616) **AUD:** **[-spa]** **te** **acuerdas** **que** **aquel**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *remind.V.2S.PRES* *that.CONJ* *that.ADJ.DEM.M.SG*

día **que** **las** **vimos** **las** **?**
day.N.M.SG *that.PRON.REL* *them.PRON.OBJ.F.3P* *see.V.1P.PAST* *the.DET.DEF.F.PL*

(617) **PAO:** **oh** **yeah** **.**
%aut *oh.IM* *yeah.ADV*

(618) **AUD:** **[-spa]** **a** **verlas** **otra** **vez** **.**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *see.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]* *other.ADJ.F.SG* *time.N.F.SG*

(619) **PAO:** [-spa]   y   dígame   .
 %aut   *[-spa]   and.CONJ   tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*

(620) **PAO:** how   is   he   ?
 %aut   *how.ADV   is.V.3S.PRES   he.PRON.SUB.M.3S*

(621) **AUD:** he's   doing   ok   .
 %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES   do.V.PRESPART   unk*

(622) **AUD:** and   Annabel$_E^S$ too   .
 %aut   *and.CONJ   name   too.ADV*

(623) **AUD:** you   know   what   they   told
 %aut   *you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES   what.REL   they.PRON.SUB.3P   told.V.PAST*
 me   ?
 me.PRON.OBJ.1S

(624) **AUD:** not   now   but   a   long   time   ago
 %aut   *not.ADV   now.ADV   but.CONJ   a.DET.INDEF   long.ADJ   time.N.SG   ago.ADV*
 that   when   they   came
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ   when.CONJ   they.PRON.SUB.3P   came.V.PAST
 back   when   they   will   come
 back.SV.INFIN[or]back.ADV   when.CONJ   they.PRON.SUB.3P   will.V.123SP.FUT   come.SV.INFIN
 back   from   Ecuador$_E^S$ Annabel$_E^S$ was   going   to
 back.ADV   from.PREP   name   name   was.V.3S.PAST   go.V.PRESPART   to.PREP
 try   to   get   pregnant   .
 try.V.INFIN   to.PREP   get.V.INFIN   pregnant.ADJ

(625) **PAO:** .
 %aut

(626) **AUD:** so   maybe   anytime   they   say   .
 %aut   *so.ADV   maybe.ADV   anytime.ADV   they.PRON.SUB.3P   say.V.3P.PRES*

(627) **AUD:** hey   !
 %aut   *hey.IM*

(628) **AUD:** we're expecting a baby !
%aut *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *expect.V.PRESPART* *a.DET.INDEF* *baby.N.SG*

(629) **PAO:** .
%aut

(630) **AUD:** [-spa] cualquier momento nos llaman
%aut *[-spa]* *whatever.ADJ.MF.SG* *momentum.N.M.SG* *us.PRON.OBL.MF.1P* *call.V.23P.PRES*
que que ya vamos a a tener
that.CONJ *that.CONJ* *already.ADV* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *to.PREP* *have.V.INFIN*
otro bebe en la
other.PRON.M.SG *drink.V.23S.PRES[or]drink.V.2S.IMPER* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*
familia .
family.N.F.SG

(631) **PAO:** I'm gonna have a
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *have.V.INFIN* *a.DET.INDEF*
cousin .
cousin.N.SG

(632) **PAO:** I'm gonna finally
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *final.ADJ+ADV[or]finally.ADV*
have a cousin .
have.SV.INFIN *a.DET.INDEF* *cousin.N.SG*

(633) **AUD:** .
%aut

(634) **AUD:** sí^S tenemos^S que^S ir^S a^S Gainsville^S_E cuando
%aut *yes.ADV* *have.V.1P.PRES* *that.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *unk*
eso pasa a^S conocer^S el^S baby .
unk *unk* *to.PREP* *meet.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG* *baby.N.SG*

(635) **PAO:** huh^S_E oh yeah .
%aut *huh.IM* *oh.IM* *yeah.ADV*

71

(636) **AUD:** tenemos^S que^S ir^S a^S Gainsville$_E^S$.
%aut *have.V.1P.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP name*

(637) **AUD:** [-spa] van a hacer la cocina .
%aut *[-spa] go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG*

(638) **AUD:** they are gonna redo
%aut *they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP redo.V.INFIN*

the kitchen .
the.DET.DEF kitchen.N.SG

(639) **AUD:** [-spa] de ahí ellos hicieron el
%aut *[-spa] of.PREP there.ADV they.PRON.SUB.M.3P do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG*

patio .
yard.N.M.SG

(640) **AUD:** le^S pusieron^S un^S deck de^S
%aut *him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG deck.N.SG of.PREP*

madera^S .
lumber.N.F.SG

(641) **AUD:** [-spa] era bonito el patio .
%aut *[-spa] be.V.13S.IMPERF pretty.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG*

(642) **AUD:** [-spa] y van a hacer la
%aut *[-spa] and.CONJ go.V.23P.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG*

cocina .
stove.N.F.SG

(643) **AUD:** cuando^S ellos^S finish la^S cocina^S
%aut *when.CONJ they.PRON.SUB.M.3P finish.SV.INFIN the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG*

vamos^S a^S ir^S allá^S un^S weekend para^S
go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN there.ADV one.DET.INDEF.M.SG weekend.N.SG for.PREP

ver^S todo^S lo^S que^S han^S
see.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.23P.PRES

hecho^S en^S la^S casa^S .
do.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

(644) **AUD:** han^S hecho^S el^S deck   de^S
%aut   *have.V.23P.PRES*   *do.V.PASTPART*   *the.DET.DEF.M.SG*   *deck.N.SG*   *of.PREP*

madera^S .
lumber.N.F.SG

(645) **AUD:** they   they   changed   the   roof
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*   *change.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *roof.N.SG*

of   the   house   .
of.PREP   *the.DET.DEF*   *house.N.SG*

(646) **AUD:** and   they   had   done   a   lot
%aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *done.V.PASTPART*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*

of   things   in   the   house   .
of.PREP   *thing.N.PL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.SG*

(647) **PAO:** that's   nice   .
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *nice.ADJ*

(648) **AUD:** yeah   that   house   is   beautiful   .
%aut   *yeah.ADV*   *that.DEM.FAR*   *house.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *beautiful.ADJ*

(649) **AUD:** I   like   that   house   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *like.V.1S.PRES*   *that.DEM.FAR*   *house.N.SG*

(650) **PAO:** it's   so   cozy   .
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *so.ADV*   *cozy.ADJ*

(651) **AUD:** so   cute   .
%aut   *so.ADV*   *cute.ADJ*

(652) **AUD:** [-spa]   parece   una   casita   de   muñecas
%aut   *[-spa]*   *seem.V.2S.IMPER*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *unk*   *of.PREP*   *wrist.N.F.PL*

chiquitica   .
girly.ADJ.F.SG.DIM

(653) **AUD:** [-spa] pero es tan linda .
%aut   *[-spa]* *but.CONJ* *be.V.23S.PRES* *so.ADV* *unk*

(654) **PAO:** and have you seen their
%aut   *and.CONJ* *have.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *seen.V.PASTPART* *their.ADJ.POSS.3P*

      backyard how pretty it is ?
      backyard.N.SG *how.ADV* *pretty.ADJ* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(655) **AUD:** mhmm$_E^S$.
%aut   *unk*

(656) **PAO:** all the beautiful flowers that they
%aut   *all.ADJ* *the.DET.DEF* *beautiful.ADJ* *flower.N.PL* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*

      have .
      have.V.3P.PRES

(657) **AUD:** mhmm$_E^S$.
%aut   *unk*

(658) **PAO:** [-spa] y .
%aut   *[-spa]* *and.CONJ*

(659) **AUD:** y^S eso^S que^S la^S Angie$_E^S$
%aut   *and.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *that.PRON.REL* *the.DET.DEF.F.SG* *name*

      la^S perrita^S de^S ellos^S estaba^S comiendo^S
      the.DET.DEF.F.SG *unk* *of.PREP* *they.PRON.SUB.M.3P* *be.V.13S.IMPERF* *eat.V.PRESPART*

      las^S flores^S .
      the.DET.DEF.F.PL *flower.N.F.PL*

(660) **PAO:** .
%aut

(661) **AUD:** [-spa] todas las flores se
%aut   *[-spa]* *all.ADJ.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL* *flower.N.F.PL* *to_him.PRON.INDIR.MF.23SP*

      las
      them.PRON.OBJ.F.3P

      come .
      sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER

(662) **AUD:** **[-spa]** **deja** **las** **matas** **sin**
     %aut *[-spa]* *leave.V.2S.IMPER* *them.PRON.OBJ.F.3P* *kill.V.2S.PRES* *without.PREP*
     flores   **.**
     flower.N.F.PL

(663) **AUD:** **esa**^{S} **Angie**^S_E **she's**   **a**
     %aut *that.PRON.DEM.F.SG* *name* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF*
     trip   **.**
     trip.N.SG

(664) **AUD:** **she's**   **so**   **cute**   **.**
     %aut *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *so.ADV* *cute.ADJ*

(665) **PAO:** **she's**   **too**   **much**   **.**
     %aut *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *too.ADV* *much.ADJ*

(666) **AUD:** **you**   **know**   **when**   **they**   **went**
     %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *when.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *went.V.PAST*
     in   **Ecuador**^S_E **?**
     in.PREP *name*

(667) **AUD:** **Angie**^S_E **used**   **to**   **sleep**   **with**   **me**   **.**
     %aut *name* *use.V.PAST* *to.PREP* *sleep.N.SG* *with.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(668) **AUD:** **Angie**^S_E **and**   **Bella**^S_E **.**
     %aut *name* *and.CONJ* *name*

(669) **AUD:** **but**   **Angie**^S_E **wouldn't**   **let**   **Bella**^S_E **to**
     %aut *but.CONJ* *name* *be.V.123SP.COND+NEG* *let.SV.INFIN* *name* *to.PREP*
     get   **close**   **to**   **me**   **.**
     get.V.INFIN *close.V.INFIN* *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(670) **PAO:** **she's**   **jealous**   **.**
     %aut *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *jealous.ADJ*

(671) **AUD:** [-spa] **sí**   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(672) **AUD:** [-spa] **ella**   .
%aut   *[-spa]*   *she.PRON.SUB.F.3S*

(673) **AUD:** **y**^{S} **cuando**^{S} **estamos**^{S} **sentados**^{S} **en**^{S}
%aut   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *sit.V.M.PL.PASTPART*   *in.PREP*
el^S **sofá**^{S} **Eduardo**^S_E **y**^{S} **yo**^{S} **a**^{S}
the.DET.DEF.M.SG   *sofa.N.M.SG*   *name*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *to.PREP*
nosotros^S .
we.PRON.OBJ.M.1P

(674) **AUD:** [-spa] **ella**   **nunca**   **ha**   **acostado**
%aut   *[-spa]*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *never.ADV*   *have.V.23S.PRES*   *unk*
arriba   **a**   **ti**   **en**
arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*   *in.PREP*
la   **casa**   .
the.DET.DEF.F.SG   *house.N.F.SG*

(675) **PAO:** **yeah**   .
%aut   *yeah.ADV*

(676) **PAO:** **she**   **always**   **did**   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV*   *did.AV.PAST*

(677) **PAO:** **but**   **her**   **head**   **weighed**   **more**   **than**
%aut   *but.CONJ*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *head.N.SG*   *weigh.V.PAST*   *more.ADV*   *than.CONJ*
her   **body**   **entirely**   .
her.ADJ.POSS.F.3S   *body.N.SG*   *entire.ADJ+ADV[or]entirely.ADV*

(678) **AUD:** **yeah**   **she's**   **very**   **heavy**   .
%aut   *yeah.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *very.ADV*   *heavy.ADJ*

(679) **PAO:** think her   head just weighs more
    %aut *think.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *head.N.SG* *just.ADV* *weigh.V.PRES.3S* *more.ADV*

    than me   .
    than.CONJ *me.PRON.OBJ.1S*

(680) **AUD:** she   is   heavy .
    %aut *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *heavy.ADJ*

(681) **AUD:** [-spa] oye   esta   noche es   Don
    %aut *[-spa]* *hear.V.2S.IMPER* *this.ADJ.DEM.F.SG* *night.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *name*

    Francisco .
    name

(682) **AUD:** hace^S tiempo^S que^S no^S vees^S el^S
    %aut *do.V.23S.PRES* *time.N.M.SG* *that.PRON.REL* *not.ADV* *unk* *the.DET.DEF.M.SG*

    programa^S Don^S Francisco^S_E .
    schedule.N.M.SG *name* *name*

(683) **PAO:** no^S_E pero^S you   know   .
    %aut *no.ADV* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(684) **PAO:** I   don't   know   .
    %aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(685) **PAO:** el^S otro^S día^S yo^S estaba^S
    %aut *the.DET.DEF.M.SG* *other.ADJ.M.SG* *day.N.M.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.13S.IMPERF*

    en^S el^S play ese^S que^S que^S
    in.PREP *the.DET.DEF.M.SG* *play.N.SG* *that.PRON.DEM.M.SG* *that.PRON.REL* *that.CONJ*

    tú^S me^S viste^S .
    you.PRON.SUB.MF.2S *me.PRON.OBL.MF.1S* *see.V.2S.PAST*

(686) **AUD:** aha^S_E .
    %aut *aha.IM*

(687) **AUD:** you   were   good in there .
    %aut *you.PRON.SUB.2SP* *were.V.2S123P.PAST* *good.ADJ* *in.PREP* *there.ADV*

(688) **PAO:** and .
 %aut *and.CONJ*

(689) **AUD:** I like it .
 %aut *I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S*

(690) **AUD:** I think you're
 %aut *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*

 gonna be an actress .
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN an.DET.INDEF actress.N.SG

(691) **PAO:** hopefully .
 %aut *hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV*

(692) **PAO:** I .
 %aut *I.PRON.SUB.1S*

(693) **AUD:** would you like to be
 %aut *be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN*

 one ?
 one.PRON.SG

(694) **PAO:** oh yeah .
 %aut *oh.IM yeah.ADV*

(695) **PAO:** that's my dream .
 %aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S dream.N.SG*

(696) **AUD:** really Paula$_E^S$?
 %aut *real.ADJ+ADV name*

(697) **AUD:** ay^S Paula$_E^S$ todos^S los^S artistas^S pasan^S
 %aut *oh.IM name all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL entertainer.N.M pass.V.23P.PRES*

 hambre^S hijita^S .
 unk unk

(698) **AUD:** [-spa] pasan   hambre   por   dos   motivos   .
%aut   [-spa] *pass.V.23P.PRES* *unk*   *for.PREP* *two.NUM* *reason.N.M.PL*

(699) **PAO:** but   not   .
%aut   *but.CONJ* *not.ADV*

(700) **AUD:** [-spa] primero por   no   tener   dinero   .
%aut   [-spa] *first.ADV* *for.PREP* *not.ADV* *have.V.INFIN* *money.N.M.SG*

(701) **AUD:** [-spa] segundo   porque   tienes   que
%aut   [-spa] *second.ORD.M.SG[or]second.N.M.SG* *because.CONJ* *have.V.2S.PRES* *that.CONJ*
estar   flaco   .
be.V.INFIN *skinny.ADJ.M.SG*

(702) **AUD:** tu^S abuela^S Ana^S_E siempre^S está^S
%aut   *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *grandmother.N.F.SG* *name* *always.ADV* *be.V.23S.PRES*
de^S dieta^S .
of.PREP *diet.N.F.SG*

(703) **PAO:** .
%aut

(704) **AUD:** hah^S_E Ana^S_E cada^S día^S está^S más^S flaquita^S
%aut   *hah.IM* *name* *every.ADJ.MF.SG* *day.N.M.SG* *be.V.23S.PRES* *more.ADV* *unk*
.

(705) **AUD:** ay^S mi^S madre^S que^S flaquita^S
%aut   *oh.IM* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *mother.N.F.SG* *that.PRON.REL* *unk*
está^S Ana^S_E .
be.V.23S.PRES *name*

(706) **PAO:** yeah   but   she's   taking   good
%aut   *yeah.ADV* *but.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *take.V.PRESPART* *good.ADJ*
care   of   herself   now   .
care.SV.INFIN *of.PREP* *herself.PRON.REFL.F.3S* *now.ADV*

(707) **PAO:** she's   skinny .
   %aut *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *skinny.ADJ*

(708) **AUD:** cuanto[S]   pesa[S]   **Ana**[S][E] **?**
   %aut *quantum.N.M.SG* *weigh.V.23S.PRES[or]weigh.V.2S.IMPER* *name*

(709) **AUD:** [-spa] creo   que   cien   libras   .
   %aut *[-spa]* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *hundred.NUM* *pound.N.F.PL[or]rid.V.2S.PRES*

(710) **PAO:** she   she   weighs   of   I
   %aut *she.PRON.SUB.F.3S* *she.PRON.SUB.F.3S* *weigh.V.3S.PRES* *of.PREP* *I.PRON.SUB.1S*

   think   **a**   **hundred** **and**   **fifteen** **pounds**   .
   think.V.1S.PRES *a.DET.INDEF* *hundred.NUM* *and.CONJ* *fifteen.NUM* *pound.N.SG+PV*

(711) **AUD:** not   even   that   .
   %aut *not.ADV* *even.ADJ* *that.DEM.FAR*

(712) **AUD:** I   think   less   than   that   .
   %aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *less.ADV* *than.CONJ* *that.DEM.FAR*

(713) **PAO:** I   think   she   does   .
   %aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *does.V.3S.PRES*

(714) **PAO:** ah[S][E] my   aunt   weighs   more   than
   %aut *ah.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *aunt.N.SG* *weigh.V.PRES.3S* *more.ADV* *than.CONJ*

   that   .
   that.DEM.FAR

(715) **AUD:** [-spa] sí   tú   tía
   %aut *[-spa]* *yes.ADV* *you.PRON.SUB.MF.2S* *aunt.N.F.SG*

   pesa   **un**   **poquito**   **más** .
   weigh.V.23S.PRES[or]weigh.V.2S.IMPER *one.DET.INDEF.M.SG* *little.ADJ.M.SG.DIM* *more.ADV*

(716) **PAO:** so   abuela[S]   .
   %aut *so.ADV* *grandmother.N.F.SG*

(717) **AUD:** **[-spa]** **quién** **te** **a** **ti**
   %aut *[-spa]* *who.INT.MF.SG* *you.PRON.OBL.MF.2S* *to.PREP* *you.PRON.PREP.MF.2S*
   artista **?**
   entertainer.N.M

(718) **PAO:** **watch** **me** **.**
   %aut *watch.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(719) **PAO:** **you'll** **see** **me** **on** **the**
   %aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT* *see.V.2SP.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *on.PREP* *the.DET.DEF*
   big **screen** **soon** **.**
   big.ADJ *screen.N.SG* *soon.ADV*

(720) **AUD:** **in** **the** **big** **screen** **doing** **what** **movies**
   %aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *big.ADJ* *screen.N.SG* *do.V.PRESPART* *what.REL* *movie.N.PL*
   in **Hollywood$_E^S$** **?**
   in.PREP *name*

(721) **PAO:** **movies** **and** **I** **think** **I** **would**
   %aut *movie.N.PL* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.COND*
   do **tv** **shows** **.**
   do.SV.INFIN *unk* *show.SV.INFIN+PV*

(722) **AUD:** **are** **you** **shaving** **your** **legs**
   %aut *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *shave.V.PRESPART* *your.ADJ.POSS.2SP* *leg.N.PL*
   ?

(723) **PAO:** **yes** **.**
   %aut *yes.ADV*

(724) **AUD:** **who** **told** **you** **to** **do** **so** **?**
   %aut *who.REL* *told.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *to.PREP* *do.V.INFIN* *so.ADV*

(725) **PAO:** **mom** **said** **it** **was** **ok** **.**
   %aut *mom.N.SG* *said.AV.PAST+P* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *unk*

(726) **AUD:** **Paula**$_E^S$ **please** .
     %aut   *name*   *please.SV.INFIN*

(727) **AUD:** **[-spa]** **tú** **sabes** **una** **vez**
     %aut   *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *time.N.F.SG*

     que **tú** **empiezas** **a** **afeitarte**
     that.PRON.REL *you.PRON.SUB.MF.2S* *start.V.2S.PRES* *to.PREP* *shave.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*

     que **te** **salen** **cada** **vez** **más**
     that.CONJ *you.PRON.OBL.MF.2S* *exit.V.23P.PRES* *every.ADJ.MF.SG* *time.N.F.SG* *more.ADV*

     duro **más** **duro** .
     tough.ADJ.M.SG *more.ADV* *tough.ADJ.M.SG*

(728) **PAO:** **I** **know** .
     %aut   *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(729) **AUD:** **mejor**^{S} **que** **hagas**^{S} **esa**^{S} **cosa**^{S} **así**^{S}
     %aut   *good.ADJ.M.SG* *unk* *do.V.2S.SUBJ.PRES* *that.ADJ.DEM.F.SG* *thing.N.F.SG* *thus.ADV*

     .

(730) **PAO:** **I** **don't** **do** **that** .
     %aut   *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *do.V.INFIN* *that.DEM.FAR*

(731) **AUD:** **[-spa]** **depilar** .
     %aut   *[-spa]* *unk*

(732) **AUD:** **[-spa]** **sí** **hija** .
     %aut   *[-spa]* *yes.ADV* *daughter.N.F.SG*

(733) **AUD:** **[-spa]** **porque** **cuando** **te** **depilas** **los**
     %aut   *[-spa]* *because.CONJ* *when.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *unk* *the.DET.DEF.M.PL*

     los **pelos** **se** **ponen** **suavecitos** .
     the.DET.DEF.M.PL *unk* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *put.V.23P.PRES* *unk*

(734) **AUD:** [-spa]   pero   cuando   te   afeitas
        %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *when.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *shave.V.2S.PRES*

              se   ponen   duros   duros   duros   .
              self.PRON.REFL.MF.23SP   *put.V.23P.PRES*   *tough.ADJ.M.PL*   *tough.ADJ.M.PL*   *tough.ADJ.M.PL*

(735) **PAO:** too   late   now   .
        %aut   *too.ADV*   *late.ADJ*   *now.ADV*

(736) **AUD:** my   god   .
        %aut   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(737) **AUD:** how   long   have   you   been
        %aut   *how.ADV*   *long.ADJ*   *have.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *been.V.PASTPART*

              doing   it   ?
              do.V.PRESPART   *it.PRON.OBJ.3S*

(738) **PAO:** ehm$_E^S$ since   december   .
        %aut   *unk*   *since.PREP*   *unk*

(739) **AUD:** since   december   ?
        %aut   *since.PREP*   *unk*

(740) **AUD:** how   come   I   didn't   notice   before
        %aut   *how.ADV*   *come.SV.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *notice.N.SG*   *before.CONJ*

              ?

(741) **PAO:** because   I   did   it   my   first
        %aut   *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*   *my.ADJ.POSS.1S*   *first.ADJ*

              time   in   december   before   the   cruise   .
              time.N.SG   *in.PREP*   *unk*   *before.CONJ*   *the.DET.DEF*   *cruise.N.SG*

(742) **AUD:** before   the   cruise   ?
        %aut   *before.CONJ*   *the.DET.DEF*   *cruise.N.SG*

(743) **PAO:** .
%*aut*

(744) **AUD:** ay^S Paula$_E^S$.
%*aut* *oh.IM* *name*

(745) **AUD:** up to where are you
%*aut* *up.ADV* *to.PREP* *where.ADV* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
shaving ?
shave.V.PRESPART

(746) **AUD:** .
%*aut*

(747) **PAO:** oh$_E^S$ no no .
%*aut* *oh.IM* *no.ADV* *no.ADV*

(748) **AUD:** [-spa] madre mía .
%*aut* *[-spa]* *mother.N.F.SG* *of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S*

(749) **AUD:** [-spa] así que tú quieres ser
%*aut* *[-spa]* *thus.ADV* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *want.V.2S.PRES* *be.V.INFIN*
una artista ?
one.PRON.F.SG[or]a.DET.INDEF.F.SG *entertainer.N.M*

(750) **AUD:** [-spa] imagínate de hambre de
%*aut* *[-spa]* *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *of.PREP* *unk* *of.PREP*
morirás .
die.V.2S.FUT

(751) **AUD:** [-spa] yo .
%*aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S*

(752) **PAO:** but I wouldn't .
%*aut* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.COND+NEG*

(753) **PAO:** and how do you know ?
    %aut *and.CONJ* *how.ADV* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(754) **AUD:** [-spa] porque todas las artistas
    %aut *[-spa]* *because.CONJ* *all.ADJ.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL* *entertainer.N.M*
    tienen **que** **estar** **flacas** **hija** **el**
    have.V.23P.PRES *that.CONJ* *be.V.INFIN* *skinny.ADJ.F.PL* *daughter.N.F.SG* *the.DET.DEF.M.SG*
    televisor .
    television.N.M.SG

(755) **AUD:** mira^S pobre^S Don^S Francisco^S Don^S Francisco^S
    %aut *watch.V.2S.IMPER* *poor.ADJ.M.SG* *name* *name* *name* *name*
    nada^S **más^S** **que^S** **come^S** **pitabread** **con^S** **pollo^S**
    nothing.PRON *more.ADV* *that.CONJ* *eat.V.23S.PRES* *unk* *with.PREP* *chicken.N.M.SG*
    .

(756) **AUD:** [-spa] el pobre hombre salen
    %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *poor.ADJ.M.SG* *man.N.M.SG* *exit.V.23P.PRES*
    plumas .
    feather.N.F.PL

(757) **AUD:** porque^S nada^S más^S que^S come^S pitabread
    %aut *because.CONJ* *nothing.PRON* *more.ADV* *that.CONJ* *eat.V.23S.PRES* *unk*
    pitabread **y^S** **pollo^S** .
    unk *and.CONJ* *chicken.N.M.SG*

(758) **AUD:** .
    %aut

(759) **PAO:** speaking of pollo^S have you
    %aut *speak.V.PRESPART* *of.PREP* *chicken.N.M.SG* *have.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*
    been **to** **Chick_fil_A$_E^S$** ?
    been.V.PASTPART *to.PREP* *name*

(760) **AUD:** no$_E^S$.
    %aut *no.ADV*

(761) **PAO:** **you** **have** **to** **go** **there**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *go.V.INFIN* *there.ADV*
abuela^S **.**
grandmother.N.F.SG

(762) **AUD:** **you** **like** **it** **?**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *like.V.2SP.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(763) **PAO:** **oh** **my** **goodness** **the** **food** **there**
%aut *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *goodness.N.SG* *the.DET.DEF* *food.N.SG* *there.ADV*
is **awesome** **.**
is.V.3S.PRES *awesome.ADJ*

(764) **AUD:** **[-spa]** **abuelo** **estuvo** **ahí** **.**
%aut *[-spa]* *grandmother.N.M.SG* *be.V.3S.PAST* *there.ADV*

(765) **AUD:** **[-spa]** **a** **abuelo** **le** **gustó** **.**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *grandmother.N.M.SG* *him.PRON.OBL.MF.23S* *like.V.3S.PAST*

(766) **AUD:** **[-spa]** **pero** **yo** **no** **sé** **.**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

(767) **AUD:** **[-spa]** **no** **sé** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

(768) **AUD:** **[-spa]** **nunca** **se** **me** **ha**
%aut *[-spa]* *never.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *me.PRON.OBL.MF.1S* *have.V.23S.PRES*
ocurrido **ir** **hasta** **un** **día**
occur.V.PASTPART *go.V.INFIN* *until.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG* *day.N.M.SG*
ellos **van** **.**
they.PRON.SUB.M.3P *go.V.23P.PRES*

(769) **AUD:** **[-spa]** **pero** **nunca** **se** **me**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *never.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *me.PRON.OBL.MF.1S*
ha **ocurrido** **.**
have.V.23S.PRES *occur.V.PASTPART*

(770) **AUD:** **[-spa]** **que** **comer** **hoy** **porque** **yo**
       %aut   *[-spa]* *that.CONJ* *eat.V.INFIN* *today.ADV* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S*
       tengo   **hambre**   **.**
       have.V.1S.PRES   *unk*

(771) **PAO:** **you're** **crazy** **.**
       %aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *crazy.ADJ*

(772) **AUD:** **no** **I'm** **not** **crazy** **.**
       %aut   *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *crazy.ADJ*

(773) **AUD:** **[-spa]** **si** **comimos** **a** **qué** **hora** **fue**
       %aut   *[-spa]* *if.CONJ* *eat.V.1P.PAST* *to.PREP* *what.INT* *time.N.F.SG* *go.V.3S.PAST*
       a   **la**   **una**   **y**   **diez**   **o**
       to.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *a.DET.INDEF.F.SG* *and.CONJ* *ten.NUM* *or.CONJ*
       las   **cinco**   **las**   **cinco**   **de**   **la**
       the.DET.DEF.F.PL *five.NUM* *the.DET.DEF.F.PL* *five.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*
       tarde   **y**   **yo**   **me**   **comí**
       afternoon.N.F.SG *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *eat.V.1S.PAST*
       un   **pan**   **.**
       one.DET.INDEF.M.SG *bread.N.M.SG*

(774) **PAO:** **it's** **been** **only**
       %aut   *it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST* *been.V.PASTPART* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*
       been   **four**   **hours**   **.**
       been.V.PASTPART *four.NUM* *hour.N.PL*

(775) **AUD:** **only** **four** **hours** **?**
       %aut   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *four.NUM* *hour.N.PL*

(776) **AUD:** **only** **five** **hours** **?**
       %aut   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *five.NUM* *hour.N.PL*

(777) **AUD:** **I'm** **hungry** **already** **.**
       %aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *hungry.ADJ* *already.ADV*

(778) **AUD:** I need to eat something .
%aut *I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN something.PRON*

(779) **PAO:** you're a monster abuela^S .
%aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES a.DET.INDEF monster.N.SG grandmother.N.F.SG*

(780) **AUD:** how could you say I'm
%aut *how.ADV can.V.COND you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*
a monster ?
a.DET.INDEF monster.N.SG

(781) **PAO:** .
%aut

(782) **AUD:** I'm hungry not a monster .
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hungry.ADJ not.ADV a.DET.INDEF monster.N.SG*

(783) **PAO:** bueno^S son^S when people are hungry
%aut *well.IM be.V.23P.PRES when.CONJ people.N.SG are.V.123P.PRES hungry.ADJ*
they become monsters you know .
they.PRON.SUB.3P become.V.3P.PRES monster.N.PL you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(784) **AUD:** they do ?
%aut *they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES*

(785) **AUD:** be careful I might eat
%aut *be.V.INFIN careful.ADJ I.PRON.SUB.1S might.V.1S.PRES eat.SV.INFIN*
you .
you.PRON.SUB.2SP

(786) **AUD:** .
%aut

(787) **PAO:** oh god .
%aut *oh.IM god.N.SG*

88

(788) **AUD:** .
%aut

(789) **PAO:** .
%aut

(790) **AUD:** do would you like to
%aut *do.V.INFIN* *be.V.123SP.COND* *you.PRON.SUB.2SP* *like.V.2SP.PRES* *to.PREP*
go tomorrow to that party that
go.V.INFIN *tomorrow.N.SG* *to.PREP* *that.DEM.FAR* *party.N.SG* *that.CONJ*
we're going ?
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES *go.V.PRESPART*

(791) **PAO:** oh yeah .
%aut *oh.IM* *yeah.ADV*

(792) **AUD:** [-spa] sí ?
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

(793) **PAO:** [-spa] a ver si yo veo
%aut *[-spa]* *to.PREP* *see.V.INFIN* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *see.V.1S.PRES*
la .
the.DET.DEF.F.SG

(794) **AUD:** [-spa] a la muchachita esa ?
%aut *[-spa]* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *unk* *that.PRON.DEM.F.SG*

(795) **PAO:** mhmm$_E^S$.
%aut *unk*

(796) **AUD:** [-spa] sí ella seguro
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV*
que está ahí porque es su
that.CONJ *be.V.23S.PRES* *there.ADV* *because.CONJ* *be.V.23S.PRES* *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S*
casa .
house.N.F.SG

(797) **AUD:** **entonces**^{S} **Paula**^S_E **mejor**^{S} **es**^{S} **que**^{S} **vayas**^{S}
　　　　%aut   *then.ADV*   *name*   *good.ADJ.M.SG* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ* *go.V.2S.SUBJ.PRES*

　　　　en^S **tu**^{S} **a**^{S} **tu**^{S} **casa**^{S} **a**^{S}
　　　　in.PREP *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *to.PREP* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *house.N.F.SG* *to.PREP*

　　　　dormir^S .
　　　　sleep.V.INFIN

(798) **PAO:** **yeah** .
　　　　%aut *yeah.ADV*

(799) **AUD:** **[-spa]** **y** **te** **arregles** **en**
　　　　%aut *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *fix.V.2S.SUBJ.PRES* *in.PREP*

　　　　tu **casa** **mañana** .
　　　　yours.ADJ.POSS.MF.2S.S *house.N.F.SG* *tomorrow.ADV*

(800) **AUD:** **porque**^{S} **mañana**^{S} **viene**^{S} **Eva**^S_E **a**^{S} **hacer**^{S} .
　　　　%aut *because.CONJ* *tomorrow.ADV* *come.V.23S.PRES* *name* *to.PREP* *do.V.INFIN*

(801) **AUD:** **entonces**^{S} **por**^{S} **qué**^{S} **Eva**^S_E **se**^{S}
　　　　%aut *then.ADV* *for.PREP* *what.INT* *name* *self.PRON.REFL.MF.23SP*

　　　　vaya^S ?
　　　　go.V.123S.SUBJ.PRES

(802) **AUD:** **[-spa]** **yo** **te** **llamo** ?
　　　　%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *call.V.1S.PRES*

(803) **AUD:** **[-spa]** **yo** **quise** **ir** **mañana** **a**
　　　　%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *want.V.1S.PAST* *go.V.INFIN* *tomorrow.ADV* *to.PREP*

　　　　la **iglesia** **para** **no**
　　　　the.DET.DEF.F.SG *church.N.F.SG* *stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER* *not.ADV*

　　　　tener **que** **ir** **el** **domingo** .
　　　　have.V.INFIN *that.CONJ* *go.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.SG* *Sunday.N.M.SG*

(804) **PAO:** **ok**^S_E .
　　　　%aut *unk*

(805) **AUD:** if   we   have   to   go   sunday   to
        %aut   *if.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *unk*   *to.PREP*

        church   .
        church.N.SG

(806) **PAO:** I   don't   .
        %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

(807) **AUD:** maybe   we   go   at   twelve   .
        %aut   *maybe.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*   *at.PREP*   *twelve.NUM*

(808) **PAO:** **ok**$_E^S$.
        %aut   *unk*

(809) **AUD:** even   if   it's   in   spanish   but
        %aut   *even.ADJ*   *if.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *unk*   *but.CONJ*

        it   **doesn't**   **matter**   .
        it.PRON.SUB.3S   *does.V.3S.PRES+NEG*   *matt.ADJ.COMP[or]matter.N.SG*

(810) **AUD:** [-spa]   porque   si   no   nos   tenemos
        %aut   *[-spa]*   *because.CONJ*   *if.CONJ*   *not.ADV*   *us.PRON.OBL.MF.1P*   *have.V.1P.PRES*

        que   **levantar**   **muy**   **temprano**   .
        that.CONJ   *raise.V.INFIN*   *very.ADV*   *early.ADV*

(811) **PAO:** **ok**$_E^S$.
        %aut   *unk*

(812) **AUD:** **porque**^{S} **probablemente**^{S} **el**^{S} **sábado**^{S} **si**^{S}
        %aut   *because.CONJ*   *probably.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*   *if.CONJ*

        vas^S **a**^{S} **party**   **con**^{S} **nosotros**^{S} **vamos**^{S} **a**^{S}
        go.V.2S.PRES   *to.PREP*   *party.N.SG*   *with.PREP*   *we.PRON.SUB.M.1P*   *go.V.1P.PRES*   *to.PREP*

        venir^S **tarde**^{S} .
        come.V.INFIN   *afternoon.N.F.SG[or]late.ADV*

(813) **AUD:** [-spa] tienes que dormir en la
 %aut *[-spa]* *have.V.2S.PRES* *that.CONJ* *sleep.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

 casa .
 house.N.F.SG

(814) **AUD:** [-spa] entonces nos levantamos
 %aut *[-spa]* *then.ADV* *us.PRON.OBL.MF.1P* *raise.V.1P.PAST[or]raise.V.1P.PRES*

 domingo .
 Sunday.N.M.SG

(815) **AUD:** [-spa] vamos a misa .
 %aut *[-spa]* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *mass.N.F.SG*

(816) **AUD:** ok$_E^S$?
 %aut *unk*

(817) **AUD:** [-spa] y si quieres te llevo
 %aut *[-spa]* *and.CONJ* *if.CONJ* *want.V.2S.PRES* *you.PRON.OBL.MF.2S* *wear.V.1S.PRES*

 a tu casa o si .
 to.PREP *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *house.N.F.SG* *or.CONJ* *if.CONJ*

(818) **PAO:** isn't it Easter sunday then ?
 %aut *is.V.3S.PRES+NEG* *it.PRON.SUB.3S* *Easter.N.SG* *unk* *then.ADV*

(819) **AUD:** [-spa] sí .
 %aut *[-spa]* *yes.ADV*

(820) **PAO:** ok$_E^S$ I'll see .
 %aut *unk* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *see.V.INFIN*

(821) **AUD:** [-spa] pero quiero ir a misa
 %aut *[-spa]* *but.CONJ* *want.V.1S.PRES* *go.V.INFIN* *to.PREP* *mass.N.F.SG*

 domingo .
 Sunday.N.M.SG

(822) **PAO:** [-spa] **yo**   **sé**   **pero**   .
       %aut   [-spa] *I.PRON.SUB.MF.1S* *know.V.1S.PRES* *but.CONJ*

(823) **AUD:** [-spa] **te**   **la**   **lo**   **bueno**
       %aut   [-spa] *you.PRON.OBL.MF.2S* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.NT.SG* *well.IM*
       sería   **ir**   **mañana**   .
       be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND *go.V.INFIN* *tomorrow.ADV*

(824) **AUD:** [-spa] **mañana**   **es**   **sábado**   .
       %aut   [-spa] *tomorrow.ADV* *be.V.23S.PRES* *Saturday.N.M.SG*

(825) **AUD:** [-spa] **a**   **ver**   **si**   **pudiéramos**   **ir**   **a**
       %aut   [-spa] *to.PREP* *see.V.INFIN* *if.CONJ* *might.V.1P.SUBJ.IMPERF* *go.V.INFIN* *to.PREP*
       la   **misa**   **que**   **es**   **como**   **a**
       the.DET.DEF.F.SG *mass.N.F.SG* *that.PRON.REL* *be.V.23S.PRES* *like.CONJ* *to.PREP*
       la   **es**   **a**   **las**   **cinco**   **y**
       her.PRON.OBJ.F.3S *be.V.23S.PRES* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *five.NUM* *and.CONJ*
       media   .
       .V.23S.PRES

(826) **AUD:** **sí**[S]   **Eva**[S][E] **va**[S]   **a**[S]   **venir**[S]   **a**[S]   **las**[S]
       %aut   *yes.ADV* *name* *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *come.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.PL*
       dos[S]   .
       two.NUM

(827) **AUD:** [-spa] **vamos**   **así**   **a**   **las**   **cinco**   **y**
       %aut   [-spa] *go.V.1P.PRES* *thus.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *five.NUM* *and.CONJ*
       media   .
       .V.23S.PRES

(828) **AUD:** [-spa] **pudiéramos**   **ir**   **a**   **la**
       %aut   [-spa] *might.V.1P.SUBJ.IMPERF* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*
       misa   **de**   **cinco**   **y**   **media**   **a**   **las**
       mass.N.F.SG *of.PREP* *five.NUM* *and.CONJ* *.V.23S.PRES* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.PL*
       seis   **y**   **media**   .
       six.NUM *and.CONJ* *.V.23S.PRES*

(829) **AUD:** **[-spa]** **y** **ya** **no** **tenemos** **entonces** **que**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *already.ADV* *not.ADV* *have.V.1P.PRES* *then.ADV* *that.CONJ*

ir **a** **misa** **domingo** **.**
go.V.INFIN *to.PREP* *mass.N.F.SG* *Sunday.N.M.SG*

(830) **PAO:** **what** **time** **is** **it** **at** **abuela**^{S} **?**
%aut *what.REL* *time.N.SG* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *at.PREP* *grandmother.N.F.SG*

(831) **AUD:** **five** **thirty** **.**
%aut *five.NUM* *thirty.NUM*

(832) **AUD:** **now** **?**
%aut *now.ADV*

(833) **AUD:** **no** **it's** **five** **fifteen** **.**
%aut *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *five.NUM* *fifteen.NUM*

(834) **PAO:** **y**^{S} **em**^S_E **let's** **see** **.**
%aut *and.CONJ* *em.N.SG[or]gem.N.SG+SM* *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *see.SV.INFIN*

(835) **PAO:** **[-spa]** **dígame** **.**
%aut *[-spa]* *tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*

(836) **PAO:** **what** **do** **you** **what** **are**
%aut *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *what.REL* *are.V.123P.PRES*

you **thinking** **of** **doing** **when**
you.PRON.SUB.2SP *think.V.PRESPART* *of.PREP* *do.V.PRESPART* *when.CONJ*

you **go** **on** **that** **cruise**
you.PRON.SUB.2SP *go.V.2SP.PRES* *on.PREP* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *cruise.V.INFIN*

that **you** **told** **me** **about** **?**
that.CONJ *you.PRON.SUB.2SP* *told.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S* *about.PREP*

(837) **AUD:** **ay**^{S} **Paula**^S_E **that** **cruise** **is**
%aut *oh.IM* *name* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *cruise.V.INFIN* *is.V.3S.PRES*

gonna **be** **fantastic** **.**
go.V.PRESPART+TO.PREP *be.V.INFIN* *fantastic.ADJ*

94

(838) **AUD:** mira^S **we**   **fly**   **in**   **Miami**   **London**   **.**
%aut   *watch.V.2S.IMPER*   *we.PRON.SUB.1P*   *fly.V.1P.PRES*   *in.PREP*   *name*   *name*

(839) **PAO:** **London**   **?**
%aut   *name*

(840) **AUD:** **London**   **yeah**   **it's**   **in**   **England**   **.**
%aut   *name*   *yeah.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *name*

(841) **PAO:** **England**   **?**
%aut   *name*

(842) **AUD:** **in**   **England**   **yes**   **.**
%aut   *in.PREP*   *name*   *yes.ADV*

(843) **AUD:** **it's**   **Miami**   **London**   **.**
%aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *name*   *name*

(844) **PAO:** **hey**   **.**
%aut   *hey.IM*

(845) **AUD:** **in**   **London**   **we**   **get**   **the**   **cruise**   **.**
%aut   *in.PREP*   *name*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *the.DET.DEF*   *cruise.N.SG*

(846) **AUD:** **I**   **mean**   **the**   **el**^{S}
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF.M.SG*
bote^S **el**^{S} **bote**^{S} **el**^{S}
bounce.V.123S.SUBJ.PRES   *the.DET.DEF.M.SG*   *bounce.V.123S.SUBJ.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*
el^S **boat**   **.**
the.DET.DEF.M.SG   *boat.N.SG*

(847) **PAO:** **you**   **go**   **to**   **the**   **cruise**   **.**
%aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *cruise.V.INFIN*

(848) **PAO:** you   .
      %aut   *you.PRON.SUB.2SP*

(849) **PAO:** the   boat   .
      %aut   *the.DET.DEF*   *boat.N.SG*

(850) **PAO:** the   cruise   .
      %aut   *the.DET.DEF*   *cruise.N.SG*

(851) **AUD:** the   .
      %aut   *the.DET.DEF*

(852) **AUD:** no$_E^S$ no$_E^S$.
      %aut   *no.ADV*   *no.ADV*

(853) **PAO:** cruise   ship   .
      %aut   *cruise.V.INFIN*   *ship.N.SG*

(854) **AUD:** [-spa]   cómo   se   llama   ?
      %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *call.V.23S.PRES*

(855) **AUD:** el^S el^S Naviero$_E^S$.
      %aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*   *name*

(856) **AUD:** [-spa]   el   barco   el   barco
      %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.SG*   *vessel.N.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*   *vessel.N.M.SG*
      el   barco   .
      the.DET.DEF.M.SG   *vessel.N.M.SG*

(857) **PAO:** el^S barco^S yes   .
      %aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *vessel.N.M.SG*   *yes.ADV*

(858) **AUD:** **[-spa]** **entonces** **el** **barco** **la**
%aut [-spa] *then.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *vessel.N.M.SG* *the.DET.DEF.F.SG*

primer **día** **sale** **por** **la** **tarde**
first.ORD.M.SG *day.N.M.SG* *exit.V.23S.PRES* *for.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *afternoon.N.F.SG*

como **a** **las** **cinco** **de** **la**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES *to.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *five.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

tarde **.**
afternoon.N.F.SG

(859) **AUD:** **[-spa]** **y** **cruza** **el** **canal**
%aut [-spa] *and.CONJ* *intersect.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *channel.N.M.SG*

y **llega** **a** **Francia** **.**
and.CONJ *get.V.23S.PRES* *to.PREP* *name*

(860) **AUD:** **[-spa]** **entonces** **.**
%aut [-spa] *then.ADV*

(861) **PAO:** **the** **English** **channel** **?**
%aut *the.DET.DEF* *English.N.SG* *channel.N.SG*

(862) **AUD:** **yeah** **the** **English** **channel** **.**
%aut *yeah.ADV* *the.DET.DEF* *English.N.SG* *channel.N.SG*

(863) **AUD:** **[-spa]** **y** **cruza** **.**
%aut [-spa] *and.CONJ* *intersect.V.23S.PRES*

(864) **AUD:** **[-spa]** **y** **vamos** **entonces** **a** **Francia** **.**
%aut [-spa] *and.CONJ* *go.V.1P.PRES* *then.ADV* *to.PREP* *name*

(865) **AUD:** **entonces**^{S} **en**^{S} **Francia**^{S} **compramos**^{S}
%aut *then.ADV* *in.PREP* *name* *buy.V.1P.PAST[or]buy.V.1P.PRES*

un^S **ticket** **abuelo**^{S} **y**^{S} **yo**^{S} **.**
one.DET.INDEF.M.SG *ticket.N.SG* *grandmother.N.M.SG* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S*

(866) **AUD:** que^S el^S **tour**   **demora**   **como**^{S} **diez**^{S} **horas**^{S}
%aut   *that.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *tour.N.SG*   *unk*   *like.CONJ*   *ten.NUM*   *time.N.F.PL*

y^S **media**^{S} .
and.CONJ   *.V.23S.PRES*

(867) **AUD:** y^S nos^S van^S a^S llevar^S desde^S
%aut   *and.CONJ*   *us.PRON.OBL.MF.1P*   *go.V.23P.PRES*   *to.PREP*   *wear.V.INFIN*   *since.PREP*

el^S puerto^S hasta^S Paris^S_E .
the.DET.DEF.M.SG   *port.N.M.SG*   *until.PREP*   *name*

(868) **AUD:** entonces^S tenemos^S en^S en^S ese^S día^S
%aut   *then.ADV*   *have.V.1P.PRES*   *in.PREP*   *in.PREP*   *that.ADJ.DEM.M.SG*   *day.N.M.SG*

incluye^S un^S viaje^S por^S
include.V.23S.PRES[or]include.V.2S.IMPER   *one.DET.INDEF.M.SG*   *voyage.N.M.SG*   *for.PREP*

el^S en^S un^S barco^S por^S el^S
the.DET.DEF.M.SG   *in.PREP*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *vessel.N.M.SG*   *for.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*

río^S Seine^S_E y^S con^S un^S almuerzo^S .
river.N.M.SG   *name*   *and.CONJ*   *with.PREP*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *breakfast.N.M.SG*

(869) **AUD:** [-spa]   y   ahí   se   ve
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *there.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *see.V.23S.PRES*

la   Torre   Eifel   .
the.DET.DEF.F.SG   *name*   *name*

(870) **AUD:** se^S ve^S la^S Notre^S_E Dame^S_E
%aut   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *see.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *name*   *name*

church   .
church.N.SG

(871) **AUD:** [-spa]   vemos   el   Arco   Triunfo   .
%aut   *[-spa]*   *see.V.1P.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*   *name*   *name*

(872) **AUD:** [-spa]   y   cómo   se   llama
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *how.INT*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *call.V.23S.PRES*

el   museo   este   importante   ?
the.DET.DEF.M.SG   *museum.N.M.SG*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *major.ADJ.M.SG*

(873) **PAO:** the   **gugenburgh**$_E^S$ **?**
%aut   *the.DET.DEF*   *unk*

(874) **AUD:** **[-spa]** **el**   **Luvre** **el**   **Luvre** **.**
%aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *name* *the.DET.DEF.M.SG* *name*

(875) **PAO:** **no**   **.**
%aut   *no.ADV*

(876) **AUD:** **que**^{S} **cuando**^{S} **yo**^{S} **estuve**^{S} **hace**^{S} **dos**^{S}
%aut   *that.CONJ* *when.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.1S.PAST* *do.V.23S.PRES* *two.NUM*

años^S **con**^{S} **Rose**$_E^S$ **en**^{S} **en**^{S} **Bélgica**^{S} **y**^{S} **en**^{S}
year.N.M.PL *with.PREP* *name* *in.PREP* *in.PREP* *name* *and.CONJ* *in.PREP*

Francia^S **nosotros**^{S} **fuimos**^{S} **al**^{S} **Luvre**^{S} **.**
name *we.PRON.SUB.M.1P* *be.V.1P.PAST* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *name*

(877) **AUD:** **y**^{S} **entonces**^{S} **vamos**^{S} **el**^{S} **el**^{S}
%aut   *and.CONJ* *then.ADV* *go.V.1P.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG*

tour   **cubre**^{S} **.**
tour.N.SG *cover.V.23S.PRES[or]cover.V.2S.IMPER*

(878) **AUD:** **[-spa]** **está**   **en**   **la**   **iglesia**
%aut   *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *church.N.F.SG*

esa   **famosa**   **que**   **se**   **llama**
that.PRON.DEM.F.SG *famous.ADJ.F.SG* *that.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23S.PRES*

la   **Sagrada** **Familia** **la**   **Sagrada** **no**
the.DET.DEF.F.SG *name* *name* *the.DET.DEF.F.SG* *name* *not.ADV*

el   **Sagrado** **Corazón** **que**   **es**   **precioso**
the.DET.DEF.M.SG *name* *name* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES* *precious.ADJ.M.SG*

precioso   **.**
precious.ADJ.M.SG

(879) **AUD:** **[-spa]** **qué**   **tú**   **quieres**   **que**
%aut   *[-spa]* *what.INT* *you.PRON.SUB.MF.2S* *want.V.2S.PRES* *that.CONJ*

te   **traiga**   **de**   **viaje**   **?**
you.PRON.OBL.MF.2S *bring.V.123S.SUBJ.PRES* *of.PREP* *voyage.N.M.SG*

(880) **PAO:** bring   me   a   cup   of   tea
%aut   *bring.V.INFIN*   *me.PRON.INDIR.1S*   *a.DET.INDEF*   *cup.N.SG*   *of.PREP*   *tea.N.SG*

        from   England   .
        from.PREP   *name*

(881) **AUD:** a   cup   of   tea   from   England   .
%aut   *a.DET.INDEF*   *cup.N.SG*   *of.PREP*   *tea.N.SG*   *from.PREP*   *name*

(882) **AUD:** [-spa]   entonces   .
%aut   *[-spa]*   *then.ADV*

(883) **PAO:** no   bring   me   los^S cookies
%aut   *no.ADV*   *bring.N.SG*   *me.PRON.OBJ.1S*   *the.DET.DEF.M.PL*   *cooky.N.PL[or]cookies.N.PL*

        que^S they   serve   for   the   snack
        that.PRON.REL   *they.PRON.SUB.3P*   *serve.V.3P.PRES*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *snack.N.SG*

        for   the   the   cookies   and   tea   .
        for.PREP   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *cooky.N.PL[or]cookies.N.PL*   *and.CONJ*   *tea.N.SG*

(884) **PAO:** the   England   .
%aut   *the.DET.DEF*   *name*

(885) **AUD:** the   England   .
%aut   *the.DET.DEF*   *name*

(886) **AUD:** tú^S sabes^S que^S y^S este^S
%aut   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*   *that.CONJ*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.M.SG*

        último^S viaje^S que^S nosotros^S fuimos^S
        latter.ORD.M.SG   *voyage.N.M.SG*   *that.PRON.REL*   *we.PRON.SUB.M.1P*   *be.V.1P.PAST*

        el^S Costa^S_E ?
        the.DET.DEF.M.SG   *name*

(887) **AUD:** un^S día^S los^S estábamos^S
%aut   *one.DET.INDEF.M.SG*   *day.N.M.SG*   *them.PRON.OBJ.M.3P*   *be.V.1P.IMPERF*

        buscando^S no^S sé^S si^S a^S ti^S
        seek.V.PRESPART   *not.ADV*   *know.V.1S.PRES*   *if.CONJ*   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*

        y^S a^S David^S_E o^S we   were   looking
        and.CONJ   *to.PREP*   *name*   *or.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *were.V.1P.PAST*   *look.V.PRESPART*

        for   Rick^S_E and   Diana^S_E .
        for.PREP   *name*   *and.CONJ*   *name*

(888) **AUD:** I don't know .
    %aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(889) **AUD:** we were looking for somebody .
    %aut *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST* *look.V.PRESPART* *for.PREP* *somebody.PRON*

(890) **AUD:** and Eduardo$_E^S$ and me we saw
    %aut *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *me.PRON.OBJ.1S* *we.PRON.SUB.1P* *saw.V.PAST*

    people having tea .
    people.N.SG *have.V.PRESPART* *tea.N.SG*

(891) **AUD:** and cookies .
    %aut *and.CONJ* *cooky.N.PL[or]cookies.N.PL*

(892) **AUD:** so we got there .
    %aut *so.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *got.V.PAST* *there.ADV*

(893) **AUD:** what happened ?
    %aut *what.REL* *happen.V.PAST*

(894) **PAO:** no I'm just looking for
    %aut *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *just.ADV* *look.V.PRESPART* *for.PREP*

    something .
    something.PRON

(895) **PAO:** oh$_E^S$ here it is .
    %aut *oh.IM* *here.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(896) **AUD:** we got there .
    %aut *we.PRON.SUB.1P* *got.V.PAST* *there.ADV*

(897) **AUD:** and   we   had   tea   and
      %aut   *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *had.V.PAST*   *tea.N.SG*   *and.CONJ*
      cookies   **like**   **the**   **English**   **people**
      cooky.N.PL[or]cookies.N.PL   *like.CONJ[or]like.V.3P.PRES*   *the.DET.DEF*   *English.N.SG*   *people.N.SG*
      at   **four**   **o'clock**   **.**
      at.PREP   *four.NUM*   *o'clock.ADV*

(898) **PAO:** at   four   o'clock   the   time   that
      %aut   *at.PREP*   *four.NUM*   *o'clock.ADV*   *the.DET.DEF*   *time.N.SG*   *that.CONJ*
      they   **do**   **too**   **.**
      they.PRON.SUB.3P   *do.V.3P.PRES*   *too.ADV*

(899) **AUD:** yeah   **.**
      %aut   *yeah.ADV*

(900) **AUD:** yeah   that's   **.**
      %aut   *yeah.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

(901) **PAO:** I   think   right   ?
      %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *right.ADJ*

(902) **AUD:** that's   the   time   **.**
      %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *time.N.SG*

(903) **AUD:** it's   between   three   thirty   five
      %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *between.PREP*   *three.NUM*   *thirty.NUM*   *five.NUM*
      o'clock   **that**   **they**   **have**   **tea**   **.**
      o'clock.ADV   *that.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *tea.N.SG*

(904) **AUD:** so   después^S que^S vayamos^S a^S Paris^S_E
      %aut   *so.ADV*   *afterwards.ADV*   *that.CONJ*   *go.V.1P.SUBJ.PRES*   *to.PREP*   *name*
      el^S   **el^S**   **barco^S**
      the.DET.DEF.M.SG   *the.DET.DEF.M.SG*   *vessel.N.M.SG*
      para^S   **en^S**   **un^S**   **puerto^S**
      stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER   *in.PREP*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *port.N.M.SG*
      que^S   **se^S**   **llama^S**   **la^S**   **Habre^S_E**
      that.PRON.REL   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *call.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *name*
      en^S   **el^S**   **sud^S**   **de^S**   **Francia^S**   **.**
      in.PREP   *the.DET.DEF.M.SG*   *unk*   *of.PREP*   *name*

(905) **AUD:** [-spa] después cruza a España
    %aut *[-spa]* *afterwards.ADV* *intersect.V.23S.PRES[or]intersect.V.2S.IMPER* *to.PREP* *name*

.

(906) **AUD:** para^S en^S **Bilbao**$_E^S$.
    %aut *stall.V.2S.IMPER* *in.PREP* *name*

(907) **AUD:** para^S en^S **Gijon**$_E^S$.
    %aut *stall.V.2S.IMPER* *in.PREP* *name*

(908) **AUD:** [-spa] después va a Lisboa .
    %aut *[-spa]* *afterwards.ADV* *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *name*

(909) **AUD:** [-spa] Lisboa .
    %aut *[-spa]* *name*

(910) **PAO:** [-spa] y depués y va a .
    %aut *[-spa]* *and.CONJ* *unk* *and.CONJ* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*

(911) **AUD:** no$_E^S$.
    %aut *no.ADV*

(912) **PAO:** .
    %aut

(913) **AUD:** [-spa] después vamos a Lisboa .
    %aut *[-spa]* *afterwards.ADV* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *name*

(914) **AUD:** **Lisboa**^{S} está^S en^S **Portugal**$_E^S$.
    %aut *name* *be.V.23S.PRES* *in.PREP* *name*

(915) **AUD:** [-spa] **y** **yo** **estoy** **yo**
  %aut *[-spa]* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.MF.1S*
  tengo **muchas** **ganas** **de** **conocer** **a** **Lisboa**
  have.V.1S.PRES *many.PRON.F.PL* *win.V.2S.PRES* *of.PREP* *meet.V.INFIN* *to.PREP* *name*
  .

(916) **AUD:** [-spa] **esa** **es** **uno** **de**
  %aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.F.SG* *be.V.23S.PRES* *one.PRON.M.SG* *of.PREP*
  las **cosas** **que** **más** **me** **.**
  the.DET.DEF.F.PL *thing.N.F.PL* *that.PRON.REL* *more.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

(917) **PAO:** [-spa] **y** **dónde** **es** **eso** **otra**
  %aut *[-spa]* *and.CONJ* *where.INT* *be.V.23S.PRES* *that.PRON.DEM.NT.SG* *other.ADJ.F.SG*
  vez **?**
  time.N.F.SG

(918) **AUD:** **en**^{S} **Portugal**^S_E **.**
  %aut *in.PREP* *name*

(919) **PAO:** **Portugal**^S_E **.**
  %aut *name*

(920) **AUD:** **ok**^S_E **entonces**^{S} **después**^{S} **va**^{S} **.**
  %aut *unk* *then.ADV* *afterwards.ADV* *go.V.23S.PRES*

(921) **AUD:** [-spa] **no** **me** **acuerdo**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES*
  como **se** **llaman** **los** **puertos**
  like.CONJ *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *port.N.M.PL*
  que **van** **por** **abajo** **.**
  that.PRON.REL *go.V.23P.PRES* *for.PREP* *below.ADV*

(922) **AUD:** **pero**^{S} **va**^{S} **um**^S_E **a**^{S} **Sevilla**^{S} **.**
  %aut *but.CONJ* *go.V.23S.PRES* *um.IM* *to.PREP* *name*

(923) **AUD:** va^S a^S Valencia$_E^S$.
   %aut *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *name*

(924) **AUD:** y^S termina^S en^S Barcelona$_E^S$.
   %aut *and.CONJ* *finish.V.23S.PRES* *in.PREP* *name*

(925) **PAO:** Barcelona$_E^S$.
   %aut *name*

(926) **AUD:** entonces^S regreso^S de^S Barcelona$_E^S$ para^S acá^S
   %aut *then.ADV* *return.N.M.SG* *of.PREP* *name* *for.PREP* *here.ADV*
   el^S día^S de^S las^S madres^S .
   the.DET.DEF.M.SG *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *mother.N.F.PL*

(927) **AUD:** [-spa] el día de las madres
   %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *mother.N.F.PL*
   es día que se acaba
   be.V.23S.PRES *day.N.M.SG* *that.PRON.REL* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *finish.V.23S.PRES*
   el el viaje en el
   the.DET.DEF.M.SG *the.DET.DEF.M.SG* *voyage.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG*
   barco .
   vessel.N.M.SG

(928) **AUD:** [-spa] y regresamos para acá .
   %aut *[-spa]* *and.CONJ* *return.V.1P.PAST[or]return.V.1P.PRES* *for.PREP* *here.ADV*

(929) **PAO:** that's nice .
   %aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *nice.ADJ*

(930) **AUD:** it's gonna be fun .
   %aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN* *fun.N.SG*

(931) **AUD:** [-spa] lo que va a haber
   %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *have.V*
   un poco frío .
   one.DET.INDEF.M.SG *little.ADJ.M.SG* *chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES*

(932) **PAO:** and   and   um$_E^S$ it's   not   a
       %aut and.*CONJ* and.*CONJ* um.*IM* it.*PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* not.*ADV* a.*DET.INDEF*

       popular   **cruise**   **ship**   **?**
       popular.ADJ *cruise.N.SG* *ship.N.SG*

(933) **AUD:** es^S en^S **Celebrity**$_E^S$ **Cruises**$_E^S$.
       %aut be.*V.23S.PRES* in.*PREP* name   name

(934) **PAO:** oh$_E^S$ it's   **Celebrity**$_E^S$ **?**
       %aut oh.*IM* it.*PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* name

(935) **AUD:** **Celebrity**$_E^S$ **so**   **you**   **know**   **how**   **good**
       %aut name   so.*ADV* you.*PRON.SUB.2SP* know.*V.2SP.PRES* how.*ADV* good.*ADJ*

       the   **food**   **is**   **gonna**   **be**   .
       the.DET.DEF *food.N.SG* *is.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN*

(936) **PAO:** oh   my   **goodness**   .
       %aut oh.*IM* my.*ADJ.POSS.1S* goodness.*N.SG*

(937) **AUD:** oh   my   **god**   **!**
       %aut oh.*IM* my.*ADJ.POSS.1S* god.*N.SG*

(938) **PAO:** they   **make**   **the**   **best**   .
       %aut they.*PRON.SUB.3P* make.*V.3P.PRES* the.*DET.DEF* best.*ADJ*

(939) **AUD:** [-spa] **sí**   .
       %aut [-spa] yes.*ADV*

(940) **PAO:** I've   **heard**   .
       %aut I.*PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES* heard.*V.PASTPART*

(941) **AUD:** [-spa] **y**   **hacen**   **unos**   **dulces**   .
       %aut [-spa] and.*CONJ* do.*V.23P.PRES* one.*DET.INDEF.M.PL* sweet.*ADJ.M.PL*

(942) **AUD:** los^S dulces^S que^S hace^S esa^S
%aut   *the.DET.DEF.M.PL*   *sweet.ADJ.M.PL*   *that.CONJ*   *do.V.23S.PRES*   *that.PRON.DEM.F.SG*
Celebrity$_E^S$.
name

(943) **AUD:** fíjate^S **Celebrity$_E^S$**   tiene^S five
%aut   *fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*   *name*   *have.V.23S.PRES*   *five.NUM*
star   **kitchen**   .
star.N.SG   *kitchen.N.SG*

(944) **AUD:** los^S chefs$_E^S$ de   **Celebrity$_E^S$**   are
%aut   *the.DET.DEF.M.PL*   *chef.N.SG+PL*   *de.N.SG*   *name*   *are.V.123P.PRES*
the   **very**   **best**   .
the.DET.DEF   *very.ADV*   *best.ADJ*

(945) **PAO:** the   best   of   the   best   .
%aut   *the.DET.DEF*   *best.ADJ*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ*

(946) **AUD:** the   very   best   .
%aut   *the.DET.DEF*   *very.ADV*   *best.ADJ*

(947) **AUD:** nosotros^S hemos^S ido^S en^S **Celebrity$_E^S$**   a^S
%aut   *we.PRON.SUB.M.1P*   *have.V.1P.PRES*   *go.V.PASTPART*   *in.PREP*   *name*   *to.PREP*
uno^S   **que^S**   **fue^S**   **quatorce^S**   **días^S**   **a^S**   **cruzar^S**
one.PRON.M.SG   *that.CONJ*   *be.V.3S.PAST*   *unk*   *day.N.M.PL*   *to.PREP*   *intersect.V.INFIN*
el^S   **canal^S**   **de^S**   **Panamá^S**   **y^S**   **otro^S**
the.DET.DEF.M.SG   *channel.N.M.SG*   *of.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *other.PRON.M.SG*
que^S   **fue^S**   **quatorce^S**   **días^S**   **que^S**   **fuimos^S**   .
that.CONJ   *be.V.3S.PAST*   *unk*   *day.N.M.PL*   *that.PRON.REL*   *be.V.1P.PAST*

(948) **AUD:** salió^S de^S los^S de^S **Buenos$_E^S$**   **Aires$_E^S$**   .
%aut   *exit.V.3S.PAST*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *of.PREP*   *name*   *name*

(949) **AUD:** [-spa]   y   terminó   en   **Chile**   .
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *finish.V.3S.PAST*   *in.PREP*   *name*

(950) **AUD:** **[-spa]** **y** **pasó** **por** **el** **por**
    %aut *[-spa]* *and.CONJ* *pass.V.3S.PAST* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *for.PREP*

    el **polo** **sur** **.**
    the.DET.DEF.M.SG *pole.N.M.SG* *south.N.M.SG*

(951) **AUD:** **y**^{S} **vimos**^{S} **la**^{S} **antartica**$_E^S$ **.**
    %aut *and.CONJ* *see.V.1P.PAST* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

(952) **AUD:** **[-spa]** **y** **vimos** **los** **.**
    %aut *[-spa]* *and.CONJ* *see.V.1P.PAST* *the.DET.DEF.M.PL*

(953) **AUD:** **[-spa]** **cómo** **se** **llama** **eso** **?**
    %aut *[-spa]* *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23S.PRES* *that.PRON.DEM.NT.SG*

(954) **AUD:** **[-spa]** **los** **los** **glaciales** **.**
    %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *glacial.ADJ.M.PL*

(955) **AUD:** **[-spa]** **precioso** **.**
    %aut *[-spa]* *precious.ADJ.M.SG*

(956) **AUD:** **[-spa]** **pero** **la** **comida** **es** **fabulosa** **.**
    %aut *[-spa]* *but.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *meal.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *terrific.ADJ.F.SG*

(957) **PAO:** **speaking** **of** **Chile**$_E^S$ **have** **you**
    %aut *speak.V.PRESPART* *of.PREP* *name* *have.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

    spoken **to** **um**$_E^S$ **Rodrigo**$_E^S$ **y**^{S} **.**
    spoken.V.PASTPART *to.PREP* *um.IM* *name* *and.CONJ*

(958) **AUD:** **Rodrigo**$_E^S$ **estaba**^{S} **está**^{S} **aquí**^{S} **.**
    %aut *name* *be.V.13S.IMPERF* *be.V.23S.PRES* *here.ADV*

(959) **AUD:** **Rodrigo**$_E^S$ **estuvo**^{S} **aquí**^{S} **toda**^{S} **la**^{S} **semana**^{S} **.**
    %aut *name* *be.V.3S.PAST* *here.ADV* *all.ADJ.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *week.N.F.SG*

(960) **AUD:** **[-spa]** **se** **va** **mañana** **.**
      %aut   *[-spa]*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *go.V.23S.PRES*   *tomorrow.ADV*

(961) **AUD:** **[-spa]** **o** **se** **va** **esta**
      %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *go.V.23S.PRES*   *this.ADJ.DEM.F.SG*
    noche **.**
    night.N.F.SG

(962) **AUD:** **[-spa]** **y** **las** **niñas** **estuvieron** **aquí**
      %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.F.PL*   *kid.N.F.PL*   *be.V.3P.PAST*   *here.ADV*
    todo **el** **mes** **de** **enero** **y**
    all.ADJ.M.SG   *the.DET.DEF.M.SG*   *month.N.M.SG*   *of.PREP*   *January.N.M.SG*   *and.CONJ*
    febrero **.**
    February.N.M.SG

(963) **AUD:** **[-spa]** **pero** **ahora** **están** **en** **el**
      %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *now.ADV*   *be.V.23P.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*
    colegio **.**
    school.N.M.SG

(964) **PAO:** **and** **from** **what** **time** **do** **they**
      %aut   *and.CONJ*   *from.PREP*   *what.REL*   *time.N.SG*   *do.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P*
    start **school** **at** **do** **you** **know** **?**
    start.V.3P.PRES   *school.N.SG*   *at.PREP*   *do.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(965) **AUD:** **they** **start** **school** **at** **.**
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *start.V.3P.PRES*   *school.N.SG*   *at.PREP*

(966) **PAO:** **because** **I** **have** **a** **different**
      %aut   *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *different.ADJ*
    schedule **.**
    schedule.N.SG

(967) **AUD:** **yeah** **they** **have** **different** **schedules** **.**
      %aut   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *different.ADJ*   *schedule.N.PL*

(968) **AUD:** they   start   school   in   march   first
    %aut *they.PRON.SUB.3P* *start.V.3P.PRES* *school.N.SG* *in.PREP* *march.N.SG* *first.ADJ*

    until   **december** **fifteenth** .
    until.CONJ *unk*   *fifteenth.ORD*

(969) **PAO:** ok$_E^S$.
    %aut *unk*

(970) **AUD:** they   stop   on   december fifteen   .
    %aut *they.PRON.SUB.3P* *stop.V.3P.PRES* *on.PREP* *unk* *fifteen.NUM*

(971) **AUD:** and   they   start   in   march   first   .
    %aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *start.V.3P.PRES* *in.PREP* *march.N.SG* *first.ADJ*

(972) **PAO:** [-spa] otra   vez   .
    %aut *[-spa]* *other.ADJ.F.SG* *time.N.F.SG*

(973) **AUD:** mhmm$_E^S$.
    %aut *unk*

(974) **PAO:** so   they're   so   sort   of
    %aut *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *so.ADV* *sort.N.SG* *of.PREP*

    like   **our**   **winter**   **vacation** ?
    like.CONJ[or]like.SV.INFIN *our.ADJ.POSS.1P* *winter.N.SG* *vacation.N.SG*

(975) **AUD:** [-spa] el   verano   el   verano
    %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *summer.N.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *summer.N.M.SG*

    de   **ellos**   **es**   **diciembre** **enero**   .
    of.PREP *they.PRON.SUB.M.3P* *be.V.23S.PRES* *December.N.M.SG* *January.N.M.SG*

(976) **AUD:** [-spa] diciembre enero   febrero   .
    %aut *[-spa]* *December.N.M.SG* *January.N.M.SG* *February.N.M.SG*

(977) **PAO:** sort   of   .
    %aut *sort.N.SG* *of.PREP*

(978) **AUD:** **[-spa]** **el** **de** **nosotros** **es** **junio**
 %aut [-spa] *the.DET.DEF.M.SG* *of.PREP* *we.PRON.SUB.M.1P* *be.V.23S.PRES* *June.N.M.SG*

 julio **o** **julio** **agosto** **.**
 July.N.M.SG *or.CONJ* *July.N.M.SG* *August.N.M.SG*

(979) **AUD:** **[-spa]** **la** **mitad** **de** **junio** **un**
 %aut [-spa] *the.DET.DEF.F.SG* *half.N.F.SG* *of.PREP* *June.N.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG*

 pedazo **de** **junio** **.**
 piece.N.M.SG *of.PREP* *June.N.M.SG*

(980) **PAO:** **yeah** **.**
 %aut *yeah.ADV*

(981) **AUD:** **[-spa]** **sí** **el** **el** **verano** **de**
 %aut [-spa] *yes.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *summer.N.M.SG* *of.PREP*

 ellos **al** **revés** **de** **nosotros**
 they.PRON.SUB.M.3P *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *reverse.N.M.SG* *of.PREP* *we.PRON.SUB.M.1P*

 .

(982) **AUD:** **[-spa]** **nosotros** **tenemos** **el** **verano**
 %aut [-spa] *we.PRON.SUB.M.1P* *have.V.1P.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *summer.N.M.SG*

 en **junio** **julio** **agosto** **.**
 in.PREP *June.N.M.SG* *July.N.M.SG* *August.N.M.SG*

(983) **AUD:** **[-spa]** **y** **lo** **tienen** **en** **diciembre**
 %aut [-spa] *and.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.23P.PRES* *in.PREP* *December.N.M.SG*

 enero **febrero** **.**
 January.N.M.SG *February.N.M.SG*

(984) **AUD:** **[-spa]** **porque** **ellos** **están** **en**
 %aut [-spa] *because.CONJ* *they.PRON.SUB.M.3P* *be.V.23P.PRES* *in.PREP*

 el **cono** **sur** **.**
 the.DET.DEF.M.SG *cone.N.M.SG* *south.N.M.SG*

(985) **PAO:** **so** **theirs** **is** **more**
 %aut *so.ADV* *their.ADJ.POSS.3P+PV[or]theirs.PRON.POSS.3P* *is.V.3S.PRES* *more.ADJ*

 like **a** **summer** **for** **.**
 like.CONJ *a.DET.INDEF* *summer.N.SG* *for.PREP*

111

(986) **PAO:** but for us   it's   for
   %aut *but.CONJ* *for.PREP* *us.PRON.OBJ.1P* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *for.PREP*
   winter **?**
   winter.N.SG

(987) **AUD:** yes   .
   %aut *yes.ADV*

(988) **AUD:** yes   .
   %aut *yes.ADV*

(989) **PAO:** but um$_E^S$ en^S diciembre^S tiene^S is
   %aut *but.CONJ* *um.IM* *in.PREP* *December.N.M.SG* *have.V.23S.PRES* *is.V.3S.PRES*
   it   **hot** **over** **there** **?**
   it.PRON.SUB.3S *hot.ADJ* *over.ADV* *there.ADV*

(990) **PAO:** or   is   it   cold **?**
   %aut *or.CONJ* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *cold.ADJ*

(991) **AUD:** en^S diciembre^S it's   very hot   .
   %aut *in.PREP* *December.N.M.SG* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *very.ADV* *hot.ADJ*

(992) **PAO:** oh$_E^S$ ok$_E^S$ so it's   the   opposite .
   %aut *oh.IM* *unk* *so.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *opposite.ADJ*

(993) **AUD:** yeah   .
   %aut *yeah.ADV*

(994) **AUD:** [-spa] sí ya   en   septiembre
   %aut *[-spa]* *yes.ADV* *already.ADV* *in.PREP* *September.N.M.SG*
   empieza   **a**   **calentar** **un**
   start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER *to.PREP* *warm.V.INFIN* *one.DET.INDEF.M.SG*
   poquito   .
   little.ADJ.M.SG.DIM

(995) **AUD:** **[-spa]** **septiembre** **octubre** **como** **primavera**
  %aut *[-spa]* *September.N.M.SG* *October.N.M.SG* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *spring.N.F.SG*

  .

(996) **AUD:** **[-spa]** **pero** **ya** **cuando** **es** **diciembre**
  %aut *[-spa]* *but.CONJ* *already.ADV* *when.CONJ* *be.V.23S.PRES* *December.N.M.SG*

  enero **es** **bien** **caliente** **como** **cien**
  January.N.M.SG *be.V.23S.PRES* *well.ADV* *hot.ADJ.M.SG* *like.CONJ* *hundred.NUM*

  grados **ahá** **.**
  grade.N.M.PL *unk*

(997) **PAO:** **y**^{S} **in** **what**^{S} **month**^{S} **tú**^{S} **tú**^{S}
  %aut *and.CONJ* *in.PREP* *unk* *unk* *you.PRON.SUB.MF.2S* *you.PRON.SUB.MF.2S*

  crees^S **que**^{S} **um**^S_E **se**^{S} **pone**^{S}
  believe.V.2S.PRES *that.CONJ* *um.IM* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *put.V.23S.PRES*

  frío^S **over** **there** **.**
  chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES *over.ADV* *there.ADV*

(998) **AUD:** **no**^S_E **ah**^S_E **mira**^{S} **ahora**^{S} **ellos**^{S}
  %aut *no.ADV* *ah.IM* *watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER* *now.ADV* *they.PRON.SUB.M.3P*

  se^S **fueron**^{S} **en**^{S} **marzo**^{S} **verdad**^{S} **?**
  self.PRON.REFL.MF.23SP *go.V.3P.PAST* *in.PREP* *March.N.M.SG* *truth.N.F.SG*

(999) **AUD:** **[-spa]** **estamos** **en** **marzo** **todavía** **.**
  %aut *[-spa]* *be.V.1P.PRES* *in.PREP* *March.N.M.SG* *yet.ADV*

(1000) **AUD:** **[-spa]** **ahora** **para** **abril**
  %aut *[-spa]* *now.ADV* *stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER* *April.N.M.SG*

  o **mayo** **ya** **empieza** **a**
  or.CONJ *May.N.M.SG* *already.ADV* *start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER* *to.PREP*

  ponerse **frío** **que**
  put.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] *chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES* *that.CONJ*

  es **el** **otoño** **.**
  be.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *autumn.N.M.SG*

(1001) **AUD:** **[-spa]** **pero** **entonces** **en** **agosto** **que** **aquí**
%aut [-spa] *but.CONJ* *then.ADV* *in.PREP* *August.N.M.SG* *that.PRON.REL* *here.ADV*

hay **tanto** **calor** **julio** **y** **agosto**
there_is.V.23S.PRES *so_much.ADJ.M.SG* *heat.N.M.SG* *July.N.M.SG* *and.CONJ* *August.N.M.SG*

ahá **hay** **un** **frío** **frío**
unk *there_is.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *chill.N.M.SG* *chill.ADJ.M.SG*

frío **frío**
chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES *chill.ADJ.M.SG*

frío **.**
chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES

(1002) **AUD:** **[-spa]** **es** **al** **revés**
%aut [-spa] *be.V.23S.PRES* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *reverse.N.M.SG*

nosotros **.**
we.PRON.SUB.M.1P

(1003) **AUD:** **[-spa]** **cuando** **nosotros** **tenemos** **mucho** **calor**
%aut [-spa] *when.CONJ* *we.PRON.SUB.M.1P* *have.V.1P.PRES* *much.ADV* *heat.N.M.SG*

ellos **tienen** **mucho** **frío**
they.PRON.SUB.M.3P *have.V.23P.PRES* *much.ADV* *chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES*

.

(1004) **PAO:** **[-spa]** **y** **cuando** **nosotros** **tenemos** **mucho**
%aut [-spa] *and.CONJ* *when.CONJ* *we.PRON.SUB.M.1P* *have.V.1P.PRES* *much.ADV*

frío **?**
chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES

(1005) **AUD:** **[-spa]** **ellos** **bueno** **nosotros** **nunca**
%aut [-spa] *they.PRON.SUB.M.3P* *well.IM* *we.PRON.SUB.M.1P* *never.ADV*

tenemos **mucho** **frío** **.**
have.V.1P.PRES *much.ADV* *chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES*

(1006) **PAO:** **[-spa]** **mucho** **.**
%aut [-spa] *much.ADJ.M.SG[or]much.ADV*

(1007) **PAO:** **[-spa]** **bueno** **tú** **sabes** **.**
%aut [-spa] *well.IM* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*

(1008) **AUD:** yeah   we   never   do   have   very
%aut   *yeah.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *never.ADV* *do.SV.INFIN* *have.SV.INFIN* *very.ADV*
cold   **.**
cold.ADJ

(1009) **PAO:** except   when   you   go   to   Disney$_E^S$
%aut   *except.PREP* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES* *to.PREP* *name*
World$_E^S$ **.**
name

(1010) **AUD:** ay^S when   when   eight   people   you
%aut   *oh.IM* *when.CONJ* *when.CONJ* *eight.NUM* *people.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP*
going   **to**   **Disney$_E^S$**   **in**   **may**   **right**   **?**
go.V.PRESPART *to.PREP* *name* *in.PREP* *may.N.SG* *right.ADJ*

(1011) **PAO:** hopefully   **.**
%aut   *hopeful.ADJ+ADV[or]hopefully.ADV*

(1012) **AUD:** when   I   be   in   the   trip
%aut   *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF* *trip.N.SG*
you're   **gonna**   **be**   **in**   **Disney$_E^S$**   **.**
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP* *name*

(1013) **AUD:** that's   what   your   mom   told
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *your.ADJ.POSS.2SP* *mom.N.SG* *told.V.PAST*
me   **.**
me.PRON.OBJ.1S

(1014) **PAO:** oh$_E^S$ y^S después^S in   in   fourth   of   july
%aut   *oh.IM* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *in.PREP* *in.PREP* *fourth.ORD* *of.PREP* *unk*
I'll   **be**   **back**   **in**   **Disney$_E^S$**   **again**   **.**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT *be.V.INFIN* *back.ADV* *in.PREP* *name* *again.ADV*

(1015) **AUD:** really   **?**
%aut   *real.ADJ+ADV*

(1016) **PAO:** yeah　　　we're　　　　　　　　　gonna　　　　　　　then
　　　　　%aut　yeah.ADV　we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES　go.V.PRESPART+TO.PREP　then.ADV

　　　　　go　　　**with**　　　**del**^{S}　　　　　　**el**^{S}　　　　**americano**^{S}
　　　　　go.SV.INFIN　with.PREP　of_the.PREP+DET.DEF.M.SG　the.DET.DEF.M.SG　american.N.M.SG

　　　　　y^S　　　**el**^{S}　　　　　　　　.
　　　　　and.CONJ　the.DET.DEF.M.SG

(1017) **AUD:** eh^S_E　　.
　　　　　%aut　eh.IM

(1018) **AUD:** oh^S_E　　that's　　　　　　　　　great　　！
　　　　　%aut　oh.IM　that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES　great.ADJ

(1019) **PAO:** que^S　　ahora^S　his　　　　　son　　　is　　　in
　　　　　%aut　that.CONJ　now.ADV　his.ADJ.POSS.M.3S　son.N.SG　is.V.3S.PRES　in.PREP

　　　　　Virginia^S_E　**or**　　**West**　**Virginia**　**con**^{S}　　.
　　　　　name　　or.CONJ　name　name　　with.PREP

(1020) **AUD:** but　　　how　　　long　　he's
　　　　　%aut　but.CONJ　how.ADV　long.ADJ　he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES

　　　　　gonna　　　　　　　**be**　　**there**　？
　　　　　go.V.PRESPART+TO.PREP　be.V.INFIN　there.ADV

(1021) **AUD:** entonces^S　he　　　　go　　　to　　school　　？
　　　　　%aut　then.ADV　he.PRON.SUB.M.3S　go.V.3S.PRES　to.PREP　school.N.SG

(1022) **PAO:** he's　　　　　　　　　doing　　　a　　　year　　of
　　　　　%aut　he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES　do.V.PRESPART　a.DET.INDEF　year.N.SG　of.PREP

　　　　　school　　**there**　　.
　　　　　school.N.SG　there.ADV

(1023) **AUD:** [-spa]　con　　　quién　　　？
　　　　　%aut　[-spa]　with.PREP　who.INT.MF.SG

(1024) **PAO:** with   his   he's
　　　 %aut　*with.PREP*　*his.ADJ.POSS.M.3S*　*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

　　　 gonna   **stay**   **with**   **his**   **family**   .
　　　 go.V.PRESPART+TO.PREP　*stay.V.INFIN*　*with.PREP*　*his.ADJ.POSS.M.3S*　*family.N.SG*

(1025) **AUD:** who's   his   family   ?
　　　 %aut　*who.REL+GB*　*his.ADJ.POSS.M.3S*　*family.N.SG*

(1026) **PAO:** I   guess   somebody   that's
　　　 %aut　*I.PRON.SUB.1S*　*guess.V.1S.PRES*　*somebody.PRON*　*that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

　　　 his   **family**   .
　　　 his.ADJ.POSS.M.3S　*family.N.SG*

(1027) **PAO:** because   I   don't   know   .
　　　 %aut　*because.CONJ*　*I.PRON.SUB.1S*　*do.V.1S.PRES+NEG*　*know.V.INFIN*

(1028) **AUD:** [-spa] pero   de   su   mamá   o
　　　 %aut　*[-spa]*　*but.CONJ*　*of.PREP*　*his.ADJ.POSS.MF.23SP.S*　*mum.N.F.SG*　*or.CONJ*

　　　 su   **papá**   ?
　　　 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S　*daddy.N.M.SG*

(1029) **PAO:** um$_E^S$ I   think   his   dad   .
　　　 %aut　*um.IM*　*I.PRON.SUB.1S*　*think.V.1S.PRES*　*his.ADJ.POSS.M.3S*　*dad.N.SG*

(1030) **AUD:** [-spa] ay   que   bueno .
　　　 %aut　*[-spa]*　*oh.IM*　*that.CONJ*　*well.IM*

(1031) **PAO:** because   his   dad   grew   up   there   .
　　　 %aut　*because.CONJ*　*his.ADJ.POSS.M.3S*　*dad.N.SG*　*grew.N.SG*　*up.ADV*　*there.ADV*

(1032) **PAO:** and   the   school   that   he's
　　　 %aut　*and.CONJ*　*the.DET.DEF*　*school.N.SG*　*that.CONJ*　*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

　　　 going   .
　　　 go.V.PRESPART

(1033) **AUD:** **in**   **Georgia$_E^S$**   **?**
       %aut   *in.PREP*   *name*

(1034) **PAO:** **no**   **in**   **Virginia$_E^S$**   **West**   **Virginia**   **or**   **Virginia**   **.**
       %aut   *no.ADV*   *in.PREP*   *name*   *name*   *name*   *or.CONJ*   *name*

(1035) **AUD:** **Virginia$_E^S$**   **.**
       %aut   *name*

(1036) **PAO:** **and**   **the**   **school**   **that**   **he's**
       %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *school.N.SG*   *that.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*
       going   **to**   **his**   **dad**   **went**   **to**   **when**
       go.V.PRESPART   *to.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *dad.N.SG*   *went.V.PAST*   *to.PREP*   *when.CONJ*
       he   **was**   **his**   **age**   **.**
       he.PRON.SUB.M.3S   *was.V.3S.PAST*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *age.N.SG*

(1037) **AUD:** **really**   **?**
       %aut   *real.ADJ+ADV*

(1038) **PAO:** **yeah**   **.**
       %aut   *yeah.ADV*

(1039) **AUD:** **that's**   **neat**   **.**
       %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *neat.ADJ*

(1040) **PAO:** **poor**   **Brian$_E^S$**   **he's**   **so**   **young**   **.**
       %aut   *poor.ADJ*   *name*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *so.ADV*   *young.ADJ*

(1041) **AUD:** **how**   **old**   **is**   **he**   **?**
       %aut   *how.ADV*   *old.ADJ*   *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*

(1042) **PAO:** **.**
       %aut

(1043) **PAO:** **he's** **seven** **or** **six** **.**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *seven.NUM* *or.CONJ* *six.NUM*

(1044) **AUD:** **[-spa]** **ay** **él** **es** **joven** **.**
%aut *[-spa]* *oh.IM* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.23S.PRES* *young.ADJ.M.SG[or]young.N.M*

(1045) **AUD:** **[-spa]** **es** **un** **niño** **chiquito** **todavía** **.**
%aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *child.N.M.SG* *unk* *yet.ADV*

(1046) **PAO:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

(1047) **PAO:** **[-spa]** **él** **es** **muy** **chiquitico** **.**
%aut *[-spa]* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *unk*

(1048) **AUD:** **[-spa]** **y** **ya** **el** **americano**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *already.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *american.N.M.SG*
se **casó** **?**
self.PRON.REFL.MF.23SP *marry.V.3S.PAST*

(1049) **PAO:** **no** **he's** **going** **to** **soon**
%aut *no.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART* *to.PREP* *soon.ADV*
in **the** **summer** **.**
in.PREP *the.DET.DEF* *summer.N.SG*

(1050) **AUD:** **[-spa]** **en** **el** **verano** **?**
%aut *[-spa]* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *summer.N.M.SG*

(1051) **PAO:** **I** **think** **in** **june** **maybe** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *in.PREP* *unk* *maybe.ADV*

(1052) **AUD:** **y**^{S} **dónde**^{S} **ahí**^{S} **en**^{S} **Texas**$_E^S$ **o**^{S} **aquí**^{S} **en**^{S}
%aut *and.CONJ* *where.INT* *there.ADV* *in.PREP* *name* *or.CONJ* *here.ADV* *in.PREP*
la^S **Florida**$_E^S$ **.**
the.DET.DEF.F.SG *name*

(1053) **PAO:** I think it might be
 %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S*   *might.V.3S.PRES*   *be.SV.INFIN*

 here .
 here.ADV

(1054) **PAO:** and I think she might
 %aut   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *might.V.3S.PRES*

 move **over** **here** .
 move.SV.INFIN   *over.ADV*   *here.ADV*

(1055) **AUD:** [-spa] sí ?
 %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(1056) **AUD:** that's nice .
 %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *nice.ADJ*

(1057) **AUD:** [-spa] que bueno .
 %aut   *[-spa]*   *that.CONJ*   *well.IM*

(1058) **PAO:** I hope he gets married .
 %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *hope.N.SG*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *get.V.3S.PRES*   *marry.SV.INFIN+AV*

(1059) **PAO:** I feel bad for him .
 %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *feel.V.1S.PRES*   *bad.ADJ*   *for.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(1060) **AUD:** is he cute ?
 %aut   *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *cute.ADJ*

(1061) **PAO:** the man ?
 %aut   *the.DET.DEF*   *man.N.SG*

(1062) **AUD:** mhmm$_E^S$.
 %aut   *unk*

120

(1063) **PAO:** uh$_E^S$ not   really   .
           %aut   *unk*   *not.ADV*   *real.ADJ+ADV*

(1064) **AUD:** [-spa]   es   gordo   o   flaco   ?
           %aut   *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *fat.ADJ.M.SG*   *or.CONJ*   *skinny.ADJ.M.SG*

(1065) **PAO:** he's   a   police
           %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *police.N.SG*
                 he's   a   fireman   .
           he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF*   *fireman.N.SG*

(1066) **AUD:** yeah   I   know   .
           %aut   *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(1067) **AUD:** [-spa]   pero   gordo   o   flaco   ?
           %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *fat.ADJ.M.SG*   *or.CONJ*   *skinny.ADJ.M.SG*

(1068) **PAO:** he's   um$_E^S$ in   shape   I
           %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *um.IM*   *in.PREP*   *shape.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*
                 guess   .
           guess.V.1S.PRES

(1069) **AUD:** in   shape   ?
           %aut   *in.PREP*   *shape.N.SG*

(1070) **PAO:** he's   not   fat   .
           %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *fat.N.SG*

(1071) **PAO:** nor   is   he   skinny   .
           %aut   *nor.CONJ*   *is.V.3S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *skinny.ADJ*

(1072) **AUD:** no   ?
           %aut   *no.ADV*

(1073) **PAO:** **he's** **just** **buff** .
%*aut* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *buff.N.SG*

(1074) **PAO:** **I** **guess** .
%*aut* *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES*

(1075) **PAO:** **sort** **of** .
%*aut* *sort.N.SG* *of.PREP*

(1076) **AUD:** **[-spa]** **está** **bien** .
%*aut* *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *well.ADV*

Typeset using LaTeX (*latex-project.org*) on 13th July, 2011